



Grillo

AGRIGARDEN MACHINES



02165-97

SICKLE BAR
MOTOFALCIATRICE
MOTOFAUCHEUSE
MOTORMÄHER
MOTOSEGADORA

GF4

OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES



NORME ANTINFORTUNISTICHE

Sulla macchina ed all'interno di questo manuale sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo per cui è opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio d'azione della macchina.

This sign alongside messages and instructions in this manual and on the machine indicates a potential danger; care must be taken to ensure your own safety and that of anyone within the machine's range of operation.

Sur la machine et sur les pages de ce Manuel se trouvent des mises en garde et des indications accompagnées de ce signal; elles indiquent la présence d'un danger potentiel qui explique la nécessité d'être particulièrement prudent pour sauvegarder sa propre sécurité et la sécurité de tous ceux qui peuvent se trouver dans le rayon d'action de la machine.

Auf der Maschine und in diesem Handbuch finden Sie Beschriftungen und Hinweise mit dem hier abgebildeten Symbol. Sie weisen auf eine potentielle Gefahr hin, und Sie sollten besonders gefahrenbewußt vorgehen, um unnötigen Risiken für sich selber und andere Personen, die sich im Aktionsbereich der Maschine befinden, auszuschalten.

En la máquina y dentro de ella hay leyendas e indicaciones acompañadas por esta señal que indican la presencia de un peligro potencial o que es necesario adoptar una prudencia especial para la propia seguridad y la de los que se pueden encontrar en el radio de acción de la máquina.

Na máquina e neste manual, estão presentes escritas e indicações acompanhadas por este sinal. Estas chamam a atenção do Operador para a presença de um risco potencial. Portanto, recomenda-se a máxima atenção para garantir a própria segurança e a de terceiros, que possam estar no raio de acção da máquina.

Πάνω στο μηχάνημα και στο εσωτερικό του παρόντος εγχειριδίου, υπάρχουν μηνύματα και οδηγίες δίπλα στο σήμα αυτό που επισημαίνουν την ύπαρξη ενός πιθανού κινδύνου. Για το λόγο αυτό είναι ενδεδειγμένο να δώσετε μεγάλη προσοχή για την ασφάλεια τη δική σας και όσων μπορεί να βρεθούν στην ακτίνα δράσης του μηχανήματος.

ATTENZIONE!!

Questa macchina è costruita secondo le normative CEE ed è certificata col marchio **CE**

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

BEWARE!!

This machine has been manufactured following the CEE rules.

GENERAL SECURITY RULES

ATTENTION!!

Cette machine est construite selon les directives europeen CEE et est certifiee par le marque **CE**

RÈGLES À CARACTERISTIQUE GÉNÉRALE POUR LA SECURITÉ

VORSICHT!!

Diese Maschine folgt die CEE regeln und hat die CE zeichen.

ALGEMEINE SICHERHEIT REGELN

¡¡ATENCION!!

Esta máquina se ha fabricado según las normas CEE y se ha certificado con la marca **CE**

NORMAS DE CARACTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

ATENÇÃO!

Esta máquina foi construída em conformidade com as normas CEE e está cerfiticada com a marca CE

NORMAS DE CARÁCTER GERAL ACERCA DA SEGURANÇA

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΟΚ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΑ CE ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



Leggere questo manuale prima di avviare e mettere in movimento la macchina.

Read the manual before starting up and moving the machine.

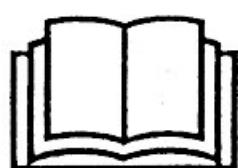
Lire ce livret avec attention avant de mettre en marche le moteur et de faire démarrer la machine.

Vor der Inbetriebnahme der Maschine dieses Handbuch sorgfältig durchlesen.

Leer este manual, antes de encender y poner en movimiento la maquina.

Leia atentamente este manual antes de accionar e pôr a máquina em movimento.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν βάλετε εμπρός και λειτουργήσετε το μηχάνημα.



Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

Take special care not to touch hot parts of the engine.

Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung - keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.

Προσέξτε ώστε να μην έρθετε σε επαφή με τα καυτά τμήματα του κινητήρα.





I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. Si est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. C'est toujours mieux travailler à la plein air.

Auspuffgas können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, ein Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benützen Sie eine Verlängerung um das Auspuffgas wegzunehmen. Versuchen Sie immer in einem ventilierten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulsos para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.

Τα καυσαερια μπορουν να προκαλεσουν λιπθυμιες η και θανατο. Αν πρέπει οπωσδήποτε να βαλετε σε λειτουργια εναν κινητηρα μεσα σ'ενα κλειστο χωρο, χρησιμοποιειστε μια προεκταση για την εξατμιση ώστε να βγαινουν τα καυσαερια σε καλα αεριζομενο χωρο.



Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.

Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running.

Attention! Ne jamais toucher ni poulies ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche.

Vorsicht! Nie laufenden Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gefährlich ist. Niè beim laufenden Motor Instandhaltung machen. Neigung vermeiden.

¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.

Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.

Προσοχή! Ποτέ μην ακουμπάτε τροχαλίες ή φάντες ενώ περιστρέφονται, μπορούν να προξενήσουν σοβαρά τραύματα. Η συντήρηση δεν πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα αναμμένο.



La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.

A burst which separates the tyre from the rim parts can cause serious injury or death.

L'explosion d'une roue peut causer des dommages blessures ou la mort.

Die Trennung durch Explosion der Räder oder der Falgen kann schweren Oerletzungen oder Tod verursachen.

La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves heridas e incluso la muerte.

A separação entre o pneumático e o aro, provocada pela explosão do pneumático, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.

Η απόσπαση του ελαστικού από τη ζάντα, λόγω σκασίματος του ελαστικού, μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα ή ακόμα και το θάνατο.



Organo tagliente. Tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo con il motore in moto. Sharp component. Keep hands and feet away do not clean the attachment when the engine is turning.

Organe tranchant. Ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Schneidendene Klinge. Hände und fübe fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

¡Peligro! Órgano cortante. Mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Perigo! Órgão afiado. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

Κοφτερό όργανο. Κρατάτε μακριά χέρια και πόδια. Μην καθαρίζετε το εργαλείο με τον κινητήρα αναμμένο.



Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when engine is running. Stop engine.

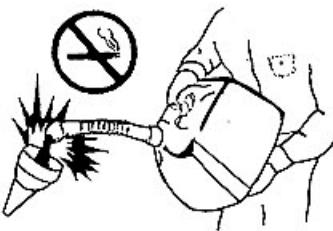
Manier avec soin l'essence c'est très inflammable ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handeln, da er sehr entzündbar ist: nicht rauchen beim tanken, oder wenn die Maschinen neben Flammen und Funken ist, oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximando de chamas ou de faíscas.

Να χειρίζεστε τα καύσμα με προσοχή, είναι άκρως εύφλεκτα: μην κάνετε ανεφοδιασμό ενώ καπνίζετε, ή κοντά σε φλόγες ή σπινθήρες, ή με τον κινητήρα αναμένο.



Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani.
Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

*Warning! Turning gears, keep your hands and feet away.
Do not clean the attachment when the engine is running.*

Attention! Organe en rotation, ne pas approcher mains et pieds.
Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

*Achtung! Rotierende klinge, hände und füße fernhalten.
Niemals bei laufendem Motor reinigen.*

*¡Atención! Órgano en rotación, mantener lejos los pies y las manos.
No limpiar la herramienta con el motor en marcha.*

*Atenção! Órgão em rotação. Mantenha as mãos e os pés afastados.
Não limpe o equipamento com o motor em movimento.*

ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενο δργανό, κρατάτε μακριά πόδια και χέρια.
Μην καθαρίζετε το εργαλείο με τον κινητήρα αναμένο.



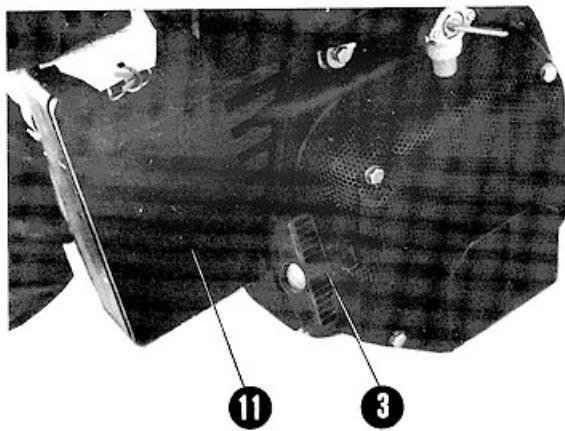


Fig. 1A

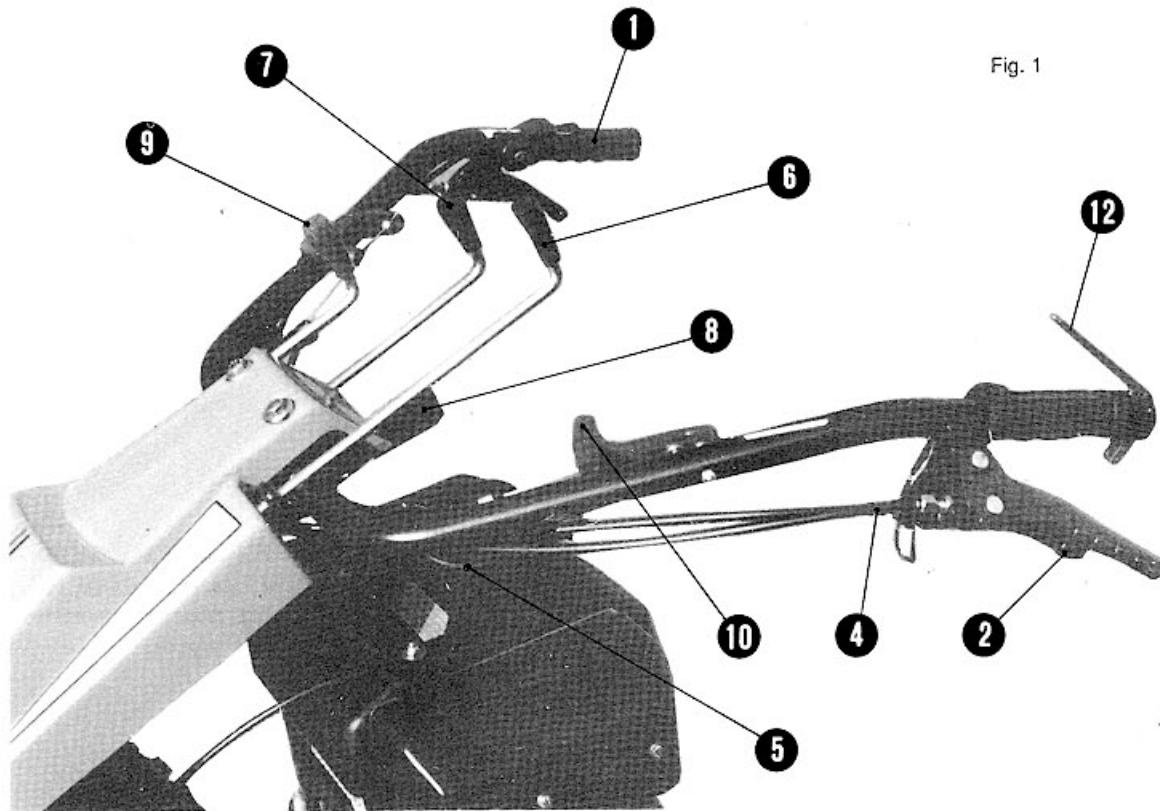
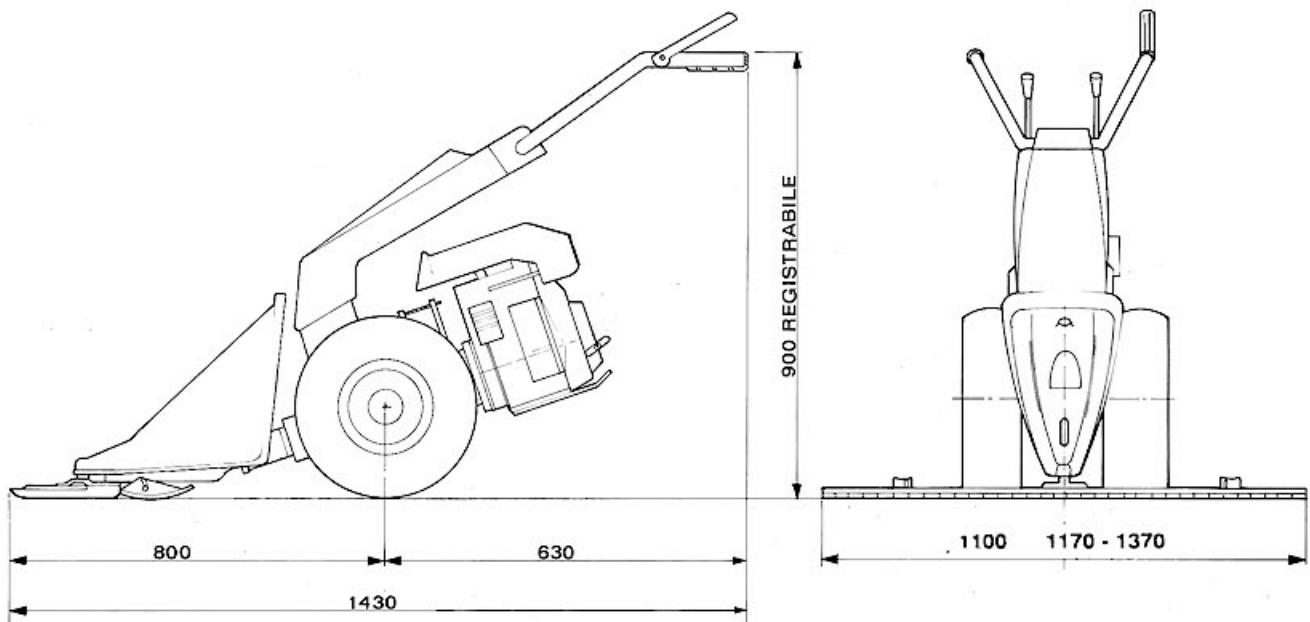


Fig. 1

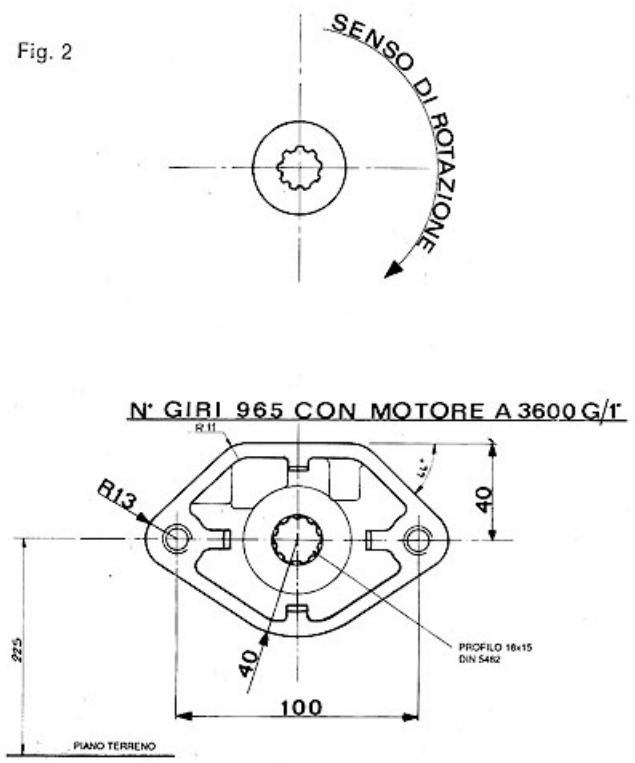
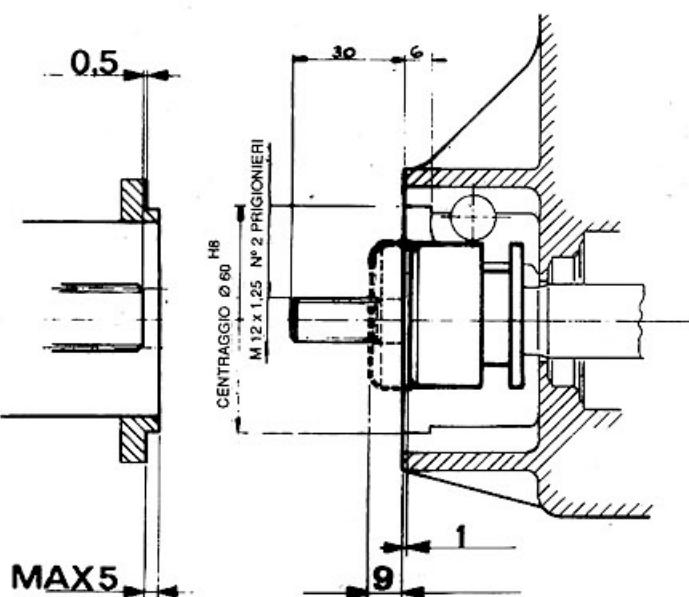
- | | | | | | |
|---------------------------------------|---|--|---|--|--|
| 1) Manettino comando acceleratore | 1) Throttle | 1) Manette de commande de l'accélérateur. | 1) Gashebel | 1) Manecilla de mando del acelerador | 1) Alavanca de comando do acelerador |
| 2) Leva frizione | 2) Clutch lever | 2) Levier d'embrayage. | 2) Kupplungshebel | 2) Palanca del embrague | 2) Alavanca da embraiagem |
| 3) Maniglia avviamento | 3) Starter handle | 3) Poignée de démarrage. | 3) Anlaßhebel | 3) Manilla de arranque | 3) Puxador de arranque |
| 4) Registro filo frizione | 4) Clutch cable register
(always leave a little clearance) | 4) Régleur du fil de l'embrayage (il est vivement conseillé de laisser toujours un peu de jeu sur le fil). | 4) Kupplungsseileinstellung
(immer ein wenig Spiel lassen) | 4) Reglaje del cable del embrague: (se recomienda dejar siempre un poco de holgura al cable) | 4) Ajuste do cabo da embraiagem (aconselha-se a sempre deixar um pouco de jogo no fio) |
| 5) Tappo carburante | 5) Fuel cap | 5) Bouchon du carburant. | 5) Tankdeckel | 5) Tapón del combustible | 5) Tampa do depósito do combustível |
| 6) Leva comando marce | 6) Gear lever | 6) Levier de commande des vitesses. | 6) Ganghebel | 6) Palanca de mando de las marchas | 6) Alavanca de comando das velocidades |
| 7) Leva comando invertitore di marcia | 7) Reverser lever | 7) Levier de commande inverseur de marche. | 7) Richtungsumkehrhebel | 7) Palanca de mando del inversor de marcha | 7) Alavanca de comando do inversor de sentido de marcha |
| 8) Leva posizionamento manubrio | 8) Handle adjuster lever | 8) Levier de positionnement du guidon. | 8) Lenkstangen-Positionierung | 8) Palanca de colocación del manillar | 8) Alavanca de posicionamiento do guiador |
| 9) Leva comando presa di forza | 9) PTO lever | 9) Levier de commande prise de force. | 9) Zapfwellenhebel | 9) Palanca de mando de la toma de fuerza | 9) Alavanca de comando da tomada de força |
| 10) Leva posizionamento stegola | 10) Handlebar adjuster lever | 10) Levier de positionnement du mancheron. | 10) Lenkholtm-Positionierung | 10) Palanca de colocación | 10) Alavanca de posicionamento da haste |
| 11) Filtro aria | 11) Air filter | 11) Filtre à air. | 11) Luftfilter | 11) Filtro de aire | 11) Filtro de ar |
| 12) Motor stop | 12) Engine stop device | 12) Dispositivo "motor stop". | 12) Motorstop | 12) Dispositivo "motor stop" | 12) Dispositivo de stop do motor |

DIMENSIONI DI INGOMBRO - OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENGOMBREMENT
 ABMESSUNGEN DER MASCHINE - DIMENSIONES EXTERIORES - DIMENSÕES DA MÁQUINA



DIMENSIONI PRESA DI FORZA - DIMENSIONS OF P.T.O. AND TOWING BAR - DIMENSIONS PRISE DE FORCE ET ACCROCHAGE REMORQUE
 ABMESSUNGEN DER ZAPFWELLE - DIMENSIONES DE LA TOMA DE FUERZA - DIMENSÕES DA TOMADA DE FORÇA

Fig. 2



CARATTERISTICHE TECNICHE

TIPI MOTORE:

ACME ALN 330

LOMBARDINI 1IM350 - 1IM359 - 15LD315

MACCHINA:

Frizione: a secco con comando manuale.

Cambio: a ingranaggi a 7 marce di cui 4 avanti + 3 in retromarcia.

La velocità di avanzamento in Km/h con motore a 3600 giri/min. sono le seguenti:

MARCIA	VELOCITÀ RUOTE 4.00-8
I ^a	1,1
II ^a	2,6
III ^a	4,3
IV ^a	11,4
I ^a RM	1,1
II ^a RM	2,6
III ^a RM	4,3

Presa di forza: a 965 giri indipendenti dal cambio con motore a 3600 giri/min.

Ruote: pneumatici 4.00-8 - 21x11.00-8.

Barra falciante: centrale cm. 110 - 115 - 137.

Stegola: regolabile in altezza in più posizioni e lateralmente.

Carreggiata: misure all'esterno delle ruote: con ruote pneumatiche 4.00-8 cm. 43.

Attrezzi ed accessori: barra falciante, spazzaneve, rasaerba, ruote a gabbia con anelli antideriva, protezione laterale barra, allargamenti ruote, ruote gemellate, carrello contenitore, trinciaerba a lama cm. 75, gruppo irrorazione, aratro, assolcatore, trinciatutto cm. 65.

ISTRUZIONI D'USO

Prima di avviare il motore controllare sempre:

- I livelli dell'olio nel motore (fig. 3) e nella scatola cambio; il tappo di livello è posto sul coperchio superiore (fig. 4); l'olio deve arrivare tra i due bordini.
 - Che tutte le viti e i dadi siano ben serrati.
 - Che tutte le leve siano in posizione di folle.
 - Che il filtro dell'aria sia ben pulito (fig. 5).
 - Che la leva frizione abbia un po' di gioco (fig. 6).
 - Riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine.
- Una volta avviato il motore disinserire lo starter e accelerare progressivamente.
Lasciare scaldare il motore per qualche minuto prima di iniziare il lavoro.

AVVIAMENTO DEL MOTORE A SCOPPIO

Aprire il rubinetto del carburante, spingere fino a metà la levetta comando gas e, se il motore è freddo, azionare il dispositivo di starter posto sul carburatore.

Tirare la manopola dell'avviamento autoavvolgente lentamente fino a che si avverte resistenza, quindi dare uno strappo energico: attenersi comunque alle norme contenute nel libretto motore (Fig. 1A - rif. 3)

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Tirare la frizione e portare la leva del cambio nella posizione desiderata. Nel caso la marcia non si innestasse subito dare dei piccoli colpi di frizione. Rilasciare lentamente la frizione fino a che la macchina si sarà messa in movimento (Fig. 6).

INIZIO DEL LAVORO

Tirare la frizione ed innestare la presa di forza (fig. 1 - rif. 9) dando dei piccoli colpi di frizione se non si innesta subito. Accelerare opportunamente il motore e rilasciare la frizione iniziando il lavoro.

FINE LAVORO

Terminato il lavoro, per arrestare il motore, mettere il cambio e la presa di forza in folle e lasciare il motor stop. Se la motofalciatrice è provvista di avviamento elettrico è obbligatorio inoltre disinserire la chiave di accensione.

POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO RIMEDI

Diamo qui di seguito un elenco di piccoli inconvenienti che possono avvenire nell'uso della motofalciatrice GF4 e che possono essere rimediati direttamente dal cliente:

1) Il motore non parte: motore a scoppio eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

- che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà;
- che il rubinetto della benzina sia aperto;
- che lo starter sia azionato (se il motore è freddo);
- che il carburante arrivi al carburatore;
- che il foro di sfiato sul tappo del serbatoio non sia otturato;
- che il filtro a rete all'entrata del carburatore sia pulito;
- che i getti del carburatore siano puliti. Per controllarli, svitarli e se sporchi, pulirli con un getto d'aria;
- che la candela dia la scintilla. Per far questo controllo, smontare la candela, ricollegarla al cavo che le porta la corrente, appoggiare la parte metallica a massa, e far girare la puleggia del motore come per avviarlo. Se non si vede scoccare la scintilla tra i due elettrodi, provare a controllare i collegamenti del cavo della candela e se la corrente non arriva ancora, sostituire la candela. Se anche quest'ultima sostituzione non desse effetto, il guasto è da ricercarsi nell'impianto elettrico, ed è conveniente rivolgersi al centro di assistenza più vicino o ad una officina specializzata.

2) Non si innestano le marce:

- regolare la frizione agendo sulla vite di registro fino ad ottenere un buon distacco della frizione. Fare attenzione a non annullare completamente il gioco, il cavetto non deve mai essere troppo teso (fig. 6).

3) Barra falciante:

- controllare che i premilama non siano troppo stretti.

4) Controllare se il terreno è sassoso; in questo caso abbassare le slitte di regolazione dell'altezza di taglio per tenere la barra falciante più alta ed evitare che i sassi piccoli si infilino tra denti e lama.

5) Che l'erba tagliata cada in avanti anzichè venire scaricata sui lati; se l'erba è molto fitta e viene scaricata con difficoltà, è opportuno togliere le scarpe forma andana.

Naturalmente, operando in queste condizioni, non si faranno più le due andane ed è necessario separare a mano l'erba tagliata da quella ancora da tagliare per evitare ulteriori ingolfamenti. In questi casi sono molto utili le barre con denti Mulching o ESM, che evitano questi inconvenienti.

PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Nel caso la macchina non debba essere utilizzata per un lungo periodo, è opportuno adottare queste precauzioni:

- scaricare il carburante;
- scaricare l'olio del motore;
- lubrificare il cilindro introducendo un cucchiaio d'olio AGIP SAE 20 attraverso il foro della candela e facendo fare al motore alcuni giri a vuoto;
- lavare accuratamente il motore e la macchina;
- oliare la barra.

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

Una efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina sempre in perfetta efficienza. La macchina viene fornita completa di lubrificante AGIP e noi raccomandiamo di impiegare anche in seguito prodotti AGIP.

MOTORE A 4 TEMPI - Per gli interventi di lubrificazione seguire le norme contenute nel libretto del motore. In linea di massima è opportuno controllare il livello dell'olio ogni 4 ore di lavoro e sostituirlo ogni 50 ore. Impiegare sempre olio AGIP F1 GAMMA SAE 40 d'estate e olio AGIP F1 GAMMA SAE 20 d'inverno, oppure AGIP 15W40.

Per il filtro dell'aria controllare la cartuccia ogni 8 ore od anche più frequentemente se l'ambiente è molto polveroso. Non pulire la cartuccia con getti d'aria, se intasata va sostituita.

Controllare periodicamente le alette della testata e del cilindro che non siano intasate, smontando gli appositi carter; attenersi comunque alle istruzioni del libretto motore.

SCATOLA CAMBIO - Controllare il livello dell'olio ogni 50 ore di lavoro togliendo il tappo e controllando che a macchina orizzontale, l'olio arrivi tra i due bordini. Se occorre, aggiungere olio AGIP F1 ROTRA MP 85W/90. Cambiare l'olio una volta all'anno.

REGOLE UTILI PER UN BUON USO:

- 1) **Importante!** Non rovinare il centraggio attrezzi della macchina, mantenerlo pulito e lubrificato.
- 2) Non lasciare mai la macchina sotto la pioggia.
- 3) Tenere oliato il meccanismo innesto attacco rapido.
- 4) Non forzare il cambio se la marcia non entra: mentre si innesta la marcia premere contemporaneamente un po' la frizione.
- 5) Non forzare mai il motore; quando fuma dallo scarico, è sotto sforzo: rallenta!
- 6) Si possono falciare anche terreni impossibili; prima però è necessario fare un buon rodaggio alla macchina.
- 7) Non lavorare mai a tutto gas.
- 8) Se nella prima giornata, la macchina si riscalda un po', fermatela; ha bisogno di riposare.
- 9) Controllare spesso la pressione dei pneumatici (1,3 atm.).
- 10) Affilare frequentemente la lama, per fare ciò è necessario sfilarla dalla barra togliendo prima l'attacco lama.

RICAMBI CHE CONSIGLIAMO DI TENERE DI SCORTA

N. 2 fili acceleratore

N. 2 fili frizione

N. 1 manettino acceleratore

N. 1 leva frizione

Per la barra falciante:

N. 5 denti falciatrice

N. 2 lame falciatrice

N. 10 chiodi

N. 1 lama completa

N. 10 viti per denti

N. 2 attacco lama.

COME ORDINARE I RICAMBI

Rivolgersi ai nostri centri ricambi, presenti in ogni provincia; indicare sempre il numero di matricola della macchina ed il numero di codice del pezzo da sostituire.

Il nostro indirizzo è:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701

Tel. 0547/381333 - Fax 0547/641050

47023 CESENA (FO) ITALY

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

Lavare la macchina con cura; sostituire l'olio sia nel motore sia nel carter cambio, pulire il filtro aria, lavare la barra e ungerla. Se durante la campagna di lavoro qualche parte si è rotta o qualche vite si è svitata, questo è il momento di rimettere le cose a posto. Mettere due assicelle di legno sotto le ruote. Non tenere mai la macchina nella stalla o vicino a concimi chimici, perchè certe parti potrebbero arrugginire.

MOTOFALCIATRICE GRILLO GF4

La Falciatrice **GRILLO GF4** "centrale", essendo di peso molto ridotto, è particolarmente adatta per lo sfalcio in montagna ove è necessario un attrezzo molto maneggevole.

La barra falciante è disponibile da cm. 110, 115, 137.

Sono disponibili barre con 3 tipi di denti diversi:

- denti con punta (semifitti)
- denti senza punta "MULCHING" TIROL
- denti senza punta "ESM".

La barra con denti a punta è dotata di scarpe laterali, su dette scarpe ci sono delle slitte che servono per regolare l'altezza del taglio.

Le barre con denti ESM e MULCHING invece, hanno due slitte intermedie per regolare l'altezza del taglio, con questo tipo di dente si può falciare fra l'erba già tagliata senza causare ingolfamenti della lama.

Manutenzione barra falciante: ingrassare ogni 4 ore di lavoro il blocchetto movimento lama attraverso l'ingrassatore (fig. 8).

Mantenere registrata la lama con opportuna regolazione dei premilama che non debbono essere tanto stretti da bloccare la lama ma nemmeno permettere un gioco eccessivo rispetto alle piastrine dei denti.

Per effettuare le registrazioni dei premilama per i due tipi, si allentano le viti di bloccaggio, si avvia la vite di pressione del premilama della quantità necessaria come illustrato nella fig. 7 - 9 - 10.

Quando i premilama sono consumati, conviene procedere alla loro sostituzione anche se possono premere ancora.

Registrare il gioco tra la lama e la striscia di consumo allentando le viti che fissano i premistriscia e spostando in avanti la striscia fino ad appoggiare contro l'asta che porta chiodate le sezioni lama. Bloccare poi di nuovo i premistriscia.

Per smontare la lama togliere l'attacco lama smontando le viti e sfilare la lama.

Avere cura, dopo aver rimontato la lama, di stringere bene le viti di fissaggio dell'attacco.

Usare sempre le lame ben affilate; la macchina forzerà meno e durerà di più.

Dopo ogni giornata di lavoro lavare la barra falciante liberandola da ogni residuo di erba o terra; controllare saltuariamente che tutte le viti siano ben serrate.

ATTREZZI

SPAZZANEVE

Questo attrezzo (fig. 11) studiato appositamente per questo tipo di macchina, è molto utile per lo sgombero della neve da piazzali, accessi di garage, ecc.

È costituito da una fresa turbina, racchiusa in un apposito carter aperto davanti, che girano ad elevato regime di rotazione raccoglie la neve e la espelle attraverso un tubo di lancio ad inclinazione regolabile. La neve può essere così gettata fino ad una distanza di 8-10 m. nella direzione voluta (a destra o a sinistra o in avanti con tutte le posizioni intermedie).

Lo spazzaneve si monta sulla flangia attacco attrezzi.

Lo spazzaneve è largo 70 cm. ed è in grado di sgomberare la neve fino ad una altezza massima di 40 cm. Nel caso la neve fosse molto bagnata è opportuno tenere la bocca di lancio diretta in avanti per evitare intasamenti nell'uscita. Le due slittine laterali vanno regolate in modo da sfiorare appena il terreno, se questo è ben piano (strade asfaltate), o da tener alto lo spazzaneve se il terreno è accidentato.

Manutenzione: terminato il lavoro è sempre opportuno rimuovere la neve rimasta nello spazzaneve per evitare che, gelando blocchi la girante della turbina. Verificare frequentemente il livello dell'olio nella scatola centrale che porta la coppia conica. Aggiungere, se necessario, olio per cambi AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90 (elevate pressioni).

TOSAERBA

Il tosaerba a lama rotante per la motofalciatrice **GF4** (fig. 12) è stato studiato per la manutenzione di quei parchi o giardini nei quali, per la loro vastità, non sia conveniente l'uso di un tosaerba tradizionale. Infatti l'elevata potenza a disposizione, le ruote motrici, le 3 velocità di lavoro, permettono di operare nelle condizioni più gravose senza affaticamento nell'operatore e con notevole risparmio di tempo.

Il tosaerba si applica sull'attacco attrezzi della macchina.

La trasmissione del movimento alla lama è ottenuta con una coppia di ingranaggi conici. La lama è dotata di uno scatto libero affinchè con la sua inerzia non trascini la macchina quando si aziona la frizione.

La regolazione dell'altezza di taglio viene effettuata agendo sulla posizione delle ruotine anteriori del tosaerba, e variando quindi l'altezza da terra della lama.

È di due tipi: normale o con cesto di raccolta.

Manutenzione: mantenere la lama del tosaerba sempre bene affilata: il taglio sarà migliore e il motore forzerà di meno. Smontando e rimontando la lama stringere sempre a fondo le due viti di fissaggio.

Controllare ogni 50 ore di lavoro il livello dell'olio nella scatola degli ingranaggi togliendo il tappo posto sulla parte superiore della scatola e verificare che il livello dell'olio arrivi almeno a 50 mm. dal filo del foro; se il livello fosse più basso aggiungere olio per cambi AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90.

Cambiare l'olio una volta all'anno.

DISTANZIALI PER RUOTE

Servono per allargare la carreggiata e aumentano quindi la stabilità della macchina sulle pendenze trasversali. Si montano interposti fra le ruote e i mozzi porta ruote e allargano la carreggiata di 6 cm. per parte (fig. 13).

RUOTE METALLICHE A GABBIA CON ANTIDERIVA

Queste ruote trovano particolare utilizzazione nello sfalcio in montagna, infatti le traversine poste sulla circonferenza e l'anello esterno penetrano nel terreno realizzando quindi un buon ancoraggio della macchina a terra e permettendo di lavorare in costa oltre 60° di pendenza (fig. 14).

PROTEZIONE LATERALE BARRA

Serve per impedire che la lama uscendo nella sua corsa di lavoro dall'ingombro della barra urti muretti o danneggi le piante.

Vanno montate alle estremità della barra (fig. 15).

CARRELLO FALCIATRICE

Questo attrezzo è utile per falciare su terreni pianeggianti stando comodamente seduti.

La staffa di ancoraggio si applica sotto al cambio fra le due ruote motrici.

ATTENZIONE! ISTRUZIONI PER I MECCANICI

Se montate questa macchina ricordate che per togliere l'anello del cuscinetto reggispinga della vite senza fine dalla parte del motore occorre un attrezzo speciale che potete richiederci.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

TYPE OF ENGINE:

ACME ALN330

LOMBARDINI 1IM350 - 1IM359 - 15LD315

MACHINE

Clutch: dry, manually controlled.

Gearbox: 7-speed - 4 forward + 3 reverse gears.

Forward speed with the engine running at 3600rpm is as follows (in km/h):

GEAR	SPEED 4.00-8 WHEELS
1st	1.1
2nd	2.6
3rd	4.3
4rd	11.4
1st rev.	1.1
2nd rev.	2.6
3rd rev.	4.3

P.T.O.: at 965rpm independent of the gear change with the motor running at 3600rpm.

Wheels: 4.00-8 antidrift tyres. 21x11.00-8 tyres.

Cutter bar: central cutter bar 110-115-137 cm.

Handlebar: side and height adjustment in several positions.

Track: measured from the outer edge of the wheels: with 4.00-8 tyres 43 cm.

Implements and accessories: cutter bar, snowthrower, lawn mower, cage wheels with antidrift rings, side cutter bar guard, wheel extensions, twin wheels, grass cutter cm. 75, spraying unit complete with pump, single furrow plough, adjustable furrower.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before starting the engine, always check:

- The oil level of the engine (fig. 3) and the gearbox; the level cap is on the upper cover (fig.4); the oil level must be between the two notches.
- That all the screws and nuts are well tightened.
- That all the levers are set at neutral.
- That the air filter is well cleaned (fig. 5)
- That the clutch lever has a little clearance (fig. 6).
- Fill the fuel tank using a filter funnel with a very fine filter.

Once the engine has started, gradually disengage the choke and accelerate slowly.

Let the engine heat up for a few minutes before starting work.

STARTING THE ENGINE

Open the fuel tap, push the throttle lever half-way and if the engine is cold, use the choke on the carburettor.

Take hold of the knob and pull slowly until resistance is felt. Start with a decisive tug: in any case follow the directions in the engine booklet (Fig. 1A - rif. 3).

STARTING THE MACHINE

Engage the clutch and set the gearbox lever in the desired position. If the gear does not engage immediately, give a few light touches on the clutch. Release the clutch lever slowly until the machine starts moving (Fig. 6).

STARTING WORK

Engage the clutch and connect the P.T.O. (fig. 1 - rif. 9), moving the clutch lever slightly if it does not engage at once. Increase speed as appropriate and release the clutch to start work.

END OF WORK

When work is ended, in order to stop the engine, set the gear and P.T.O. in neutral position and leave the handles, close the fuel tap.

TROUBLE-SHOOTING

The following is a list of small problems which can occur when using the GF4 and which can be solved directly by the user:

1) The engine doesn't start: for engine check the following in this order:

- the fuel tank should be at least half-full;
- the petrol tap should be open;
- the choke should be set at ON (when engine is cold);
- fuel must reach the carburettor;
- the mesh filter at the entrance to the carburettor input must be clean;
- the carburettor jets must be clean. To check, unscrew them and if they are dirty, clean with compressed air;
- the spark plug must spark. To check this, remove the spark plug, re-connect it to the power cable, let the metal part go to earth and turn the engine pulley as if to start it. If no sparks are seen between the two electrodes, check the spark plug cable connector and if current still does not arrive, change the spark plug. If even this makes no difference, the fault must be in the electrical system; contact the nearest service centre or a specialized repair shop.

2) The gears do not engage:

- regulate the clutch by unscrewing the adjustment screw until the clutch has a good clearance. Take care not to eliminate all the play, as the cable must never be too tight.

3) Cutter bar:

- check that the ledger plates are not too tight.

4) Check if the ground is stony; if so pull down the slides for regulation of cut height to raise the cutter bar and prevent little stones getting between fingers and blades.

5) Once the grass has been cut, it must fall in front of the machine and not to its sides; if the grass is very thick and there are discharge problems, remove the windrow forming guides.

Obviously, while working in such conditions, the two windrows cannot be made and grass which has been cut must be separated from the grass still to be cut by hand, in order to avoid further obstructions. In this case use of a Mulching or ESM cutter bar which avoids these problems is highly recommended.

LONG IDLE PERIODS

If the machine is not going to be used for a long period, it is advisable to take these precautions:

- empty the fuel tank;
- empty the oil from the engine;
- lubricate the cylinder by pouring a spoonful of AGIP SAE 20 oil through the spark plug hole and letting the engine tick over for a short time;
- wash the engine and the machine carefully;
- oil the cutter bar.

MAINTENANCE AND LUBRICATION

Proper maintenance and correct lubrication help keep the machine in perfect working order. The machine is supplied with AGIP lubricant and we recommend the constant use of AGIP products.

4 STROKE ENGINE - As regards lubrication intervals follow the directions in the "Engine operator's booklet". In general users are advised to check the oil level every 4 working hours and to change it every 50 hours. Always use **AGIP F1 GAMMA SAE 40** oil in summer and **AGIP F1 GAMMA SAE 20** in winter, or **AGIP 15W40**.

Check the air filter cartridge every 8 working hours or even more frequently if the conditions are dusty. Do not clean the cartridge with compressed air jets; if clogged it must be replaced.

Keep the engine cooling air intakegrille clean.

Check regularly that the fins of the cylinder head and cylinder are not dirty by unscrewing the casings; follow the directions in the engine booklet.

GEARBOX - Check the oil level every 50 working hours by removing the cap and that, when the machine is in horizontal position, the oil level is between the two grooves. If necessary, add **AGIP F1 ROTRA MP 85 W/90** oil. Change the oil once a year.

HELPFUL RULES FOR GOOD USE:

- 1) **Important!** Do not damage the machine's implement centring device; keep it clean and lubricated.
- 2) Never leave the machine out in the rain.
- 3) Keep the snap coupling lubricated.
- 4) Do not force the gear if gears do not engage: while inserting the gear press the clutch lever a little.
- 5) Never force the engine: if smoke comes out of the exhaust pipe, it is toiling - slow down!
- 6) Even impossible ground can be worked; first of all however, the machine must be well run-in.
- 7) Never work at full throttle.
- 8) If during the first working day the machine heats up a little, stop it: it needs rest.
- 9) Check the tyre pressure (1.3 atm) often.
- 10) Sharpen the blade often, to do this, pull it out from the bar, first removing the blade coupling.

IT IS DANGEROUS:

- 1) To leave the engine running indoors.
- 2) To fill up with fuel with the engine running or over-heated.
- 3) To let young people work with the machine.
- 4) To reverse with engine at high throttle.
- 5) To clean the blades while the engine is running.
- 6) To let children approach the machine when the engine is on or has just been turned off.

RECOMMENDED SPARE PARTS TO BE KEPT IN STORE

- 2 throttle cables
- 2 clutch cables
- 1 throttle lever
- 1 clutch lever

For the cutter bar:

- 5 cutting teeth
- 2 blades sections
- 10 fin nails
- 1 complete blade
- 10 screws for teeth
- 2 blade connections

HOW TO ORDER SPARE PARTS

Contact our spare parts centres, to be found in every province.

Always specify the machine serial number and the part number of the requested piece.

Our address is:

GRILLO S.p.A

Via Cervese 1701 - Tel. (0547) 381333 - Fax (0547) 641050
47023 CESENA (FO) ITALY

END OF SEASON MAINTENANCE

Wash the machine carefully; change the oil in the engine and the gearbox, clean the air filter, wash the cutter bar and lubricate it.

If some parts have broken or some screws have loosened during the working season, this is the time to put everything straight.

Put two small wooden boards under the wheels.

Never keep the machine in a stable or near chemical fertilizers, since certain parts could rust.

MOTORMOWER GRILLO GF4

Thanks to its very light weight, the **GRILLO GF4** "central" motormower is ideal for moving in hilly areas where easy handling is needed.

The cutter bar is available in sizes 110, 115 and 137 cm.

Three sorts of cutter bar with three different types of teeth are available:

- teeth with sharp tip (semi-dense arrangement)
- "MULCHING" teeth without sharp tip
- "ESM" teeth without sharp tip.

The cutter bar with sharp teeth is provided with side slide-shoes used to adjust the cutting height.

ESM and MULCHING bars have two middle slides for cutting height adjustment. These teeth allow easier mowing where grass has already been cut without clogging the blade.

Cutter bar maintenance: Grease the blade movement block using the greaser every 4 working hours (fig. 8).

Keep the blade correctly adjusted by regulating the blade holders; they must not be so tight that they lock the blade, but the clearance in relation to the teeth plates must not be excessive. To adjust the blade holders on both types, back off the holder retainer screw by the necessary amount as shown in fig. 7 - 9 - 10.

The blade holders should be replaced when worn even if they are still able to apply pressure.

Regulate the clearance between the blade and the wear strip by loosening the screws securing the strip retainers and moving the strip forward until it touches the bar holding the blade sections in place. Then retighten the strip retainers.

To remove the blade, take out the screws, remove the blade connection and slip off the blade.

Take care to tighten the fixing screws of the coupling after fitting the blade again.

Always use sharp blades: the machine will not strain and will last longer.

After every working day wash the cutter bar removing any remaining piece of grass or mud; check occasionally that all screws are tightened.

IMPLEMENTS

SNOWTHROWER

This implement (fig. 11) has been especially designed for this machine, it is very useful for freeing open spaces, garage entrances, etc. from snow.

It is made up of a turbine rotary unit enclosed in a special housing opened on the front, which rotating at high speed collects snow and throws it out through an adjustable inclined expulsion tube. The snow can thus be thrown 8-10 metres away in all directions (right, left, forward and all the intermediate positions). The snowthrower is attachable to the snap coupling flange for implements.

The snowthrower is 70 cm. wide and can clear snow up to 40 cm deep.

If the snow is very wet it is better to keep the ejector tube pointed forward to avoid blockages at the outlet.

The two side skids should be adjusted in order that they just skim the ground if this is level (asphalted streets), or to keep the snowthrower raised if the ground is uneven.

Maintenance: after use, it is always advisable to remove any snow from the snowthrower in order to prevent it blocking the turbine wheel in the event of freezing. Frequently check the oil level in the main bevel pair gearbox. If necessary, add AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90 (high pressure) gearbox oil.

LAWN-MOWER

The rotary blade lawn mower for the GF4 motormower (fig. 12) has been designed for the maintenance of large parks and gardens for which a traditional mower would not be economical.

In fact the high power available, the driving wheels and three working speeds allow operation in the most difficult conditions without operator fatigue and with a remarkable saving of time.

The mower is attachable to the implement frame of the machine. The movement is transmitted to the blade by means of a pair of bevel gears. The blade is equipped with a release device so that it cannot drag the machine with its force of inertia when the clutch is engaged.

Cutting height can be regulated by changing the position of the mower's rear wheels, thus varying the height of the blade from ground level. It is of two types: standard or with cut grass bin.

Maintenance: always keep the mower blade well sharpened: it will cut better and the engine will not strain.

When removing or fitting the blade, always tighten the locking screws completely.

Check the gearbox oil level every 50 working hours by removing the cap situated on the top of the box and make sure that the oil level reaches at least 50 mm. from the hole; if the level is lower, add **AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90** gearbox oil.

Change the oil once a year.

WHEEL SPACERS

These are used for widening the track and thus increasing the machine's stability when working across slopes. They are mounted between the wheels and the wheel hubs and widen the track by 6 cm. on either side (fig. 13).

STEEL WHEELS WITH ANTIDRIFT

These wheels are particularly useful when mowing on hillsides.

The cross-bars on the wheel circumference and the external ring penetrate into the ground, ensuring good anchorage of the machine to the soil and allowing work on 60% slopes (fig. 14).

CUTTER BAR SIDE PROTECTION

It is used to prevent the cutter bar bumping against walls or damaging trees.

It is fitted at the end of the cutter bar (fig. 15).

MOWING SULKY

This attachment allows the operator to mow flat ground from a comfortable sitting position. The anchor bracket is applied under the gearbox, between the 2 drive wheels.

CAUTION! INSTRUCTIONS FOR MECHANICS

When assembly this machine, remember that extraction of the thrust bearing ring on the engine end of the work gear requires a special tool available to order.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TYPES DE MOTEUR:

ACME ALN330.

LOMBARDINI 1IM350 - 1IM359 - 15LD315.

MACHINE:

Embrayage: à sec, avec commande manuelle.

Changement de vitesses: à engrenages à 7 vitesses dont 4 en avant + 3 en marche arrière.

Vitesses d'avancement en km/h avec un moteur à 3600 tours/min.:

MARCHE	VITESSE ROUES 4.00-8
1ère	1,1
2ème	2,6
3ème	4,3
4ème	11,4
1ère marche AR.	1,1
2ème marche AR.	2,6
3ème marche AR.	4,3

Prise de force: à 965 tours indépendants du changement de vitesse avec moteur à 3600 tours/min.

Roues: pneus à 4.00-8 à cage avec antidérive. Pneus: 21 x 11.00 - 8.

Barre de fauchage: centrale: 110 - 115 - 137 cm.

Mancheron: réglable en hauteur sur plusieurs positions et latéralement.

Voie: dimensions à l'extérieur des roues: avec des roues pneumatiques 4.00-8 cm. 43.

Outils et accessoires: barre de fauchage, chasse-neige, tondeuse, roues à cage avec anneaux antidérive, protection latérale de la barre, élargissement des roues, roues jumelées, brouette, hecheuse pour l'herbe cm 75, groupe à pulvriser, charrue simple, buttoir réglable.

MODE D'EMPLOI

Avant d'activer le moteur contrôler toujours:

- les niveaux d'huile dans le moteur (fig. 3) et dans la boîte de vitesses; le bouchon du niveau est placé sur le couvercle supérieur (fig. 4); l'huile doit arriver entre les deux bords;
- que toutes les vis et les écrous soient bien serrés;
- que tous les leviers soient au point mort;
- que le filtre d'air soit bien propre (fig. 5);
- que le levier d'embrayage ait un peu de jeu (fig. 6).

Remplir le réservoir de carburant en se servant d'un entonnoir muni d'un filtre très fin.

Lorsque le moteur a démarré, désactiver le starter et accélérer progressivement.

Laisser chauffer le moteur pendant quelques minutes avant de commencer à travailler.

DEMARRAGE DU MOTEUR A EXPLOSION

Ouvrir le robinet du carburant, pousser jusqu'à la micourse le levier de commande des gaz et, si le moteur est froid, actionner le dispositif de starter placé sur le carburateur.

Tirer la poignée du démarrage à enroulement automatique lentement jusqu'à la perception d'une résistance, puis tirer énergiquement: respecter, de toute manière, les normes contenues dans la brochure du moteur (fig. 1A - rif. 3).

DEMARRAGE DE LA MACHINE

Tirer l'embrayage et placer le levier de la boîte vitesses dans la position souhaitée. Dans le cas où la vitesse ne s'enclencherait pas immédiatement, donner de petits coups d'embrayage. Relâcher lentement l'embrayage jusqu'à ce que la machine se remette en marche (Fig. 6).

DEBUT DU TRAVAIL

Tirer l'embrayage et engager la prise de force (fig. 1 - rif. 9) en donnant de petits coups d'embrayage si la prise de force ne s'enclenche pas immédiatement. Accélérer opportunément le moteur et relâcher l'embrayage en commençant le travail.

FIN DU TRAVAIL

Dès que le travail est fini arrêter le moteur en laissant le levier du motor-stop, fermer le robinet du carburant. Si la motofaucheuse est équipé d'un démarrage électrique, il est obligatoire de déconnecter la clé de démarrage.

INCONVENIENTS EVENTUELS ET LEURS REMEDES

Nous énumérons ci après quelques petits inconvénients qui peuvent surgir lorsqu'on utilise la motofaucheuse GF4 et que le Client peut réparer directement:

1) Le moteur à explosion ne démarre pas.

Contrôler dans l'ordre:

- que le réservoir du carburant soit au moins à moitié plein;
- que le robinet du carburant soit ouvert;
- que le starter soit activé (si le moteur est froid);
- que le carburant arrive bien au carburateur;
- que l'orifice de purge sur le bouchon du réservoir ne soit pas obstrué;
- que le filtre à filet à l'entrée du carburateur soit propre;
- que les gicleurs du carburateur soient propres; pour les contrôler, les dévisser et, s'ils sont sales, les nettoyer avec un jet d'air;
- que la bougie fournit l'étincelle. Pour effectuer ce contrôle, démonter la bougie, la relier au câble qui lui apporte le courant, placer la partie métallique à la masse et faire tourner la poulie du moteur comme pour le démarrer. Si l'étincelle n'apparaît pas entre les deux électrodes, essayer de contrôler les liaisons du câble de la bougie et si le courant n'arrive toujours pas, remplacer la bougie. Si cette dernière substitution n'a aucun effet, la panne découle de l'installation électrique; il convient de s'adresser au centre d'assistance le plus proche ou à un atelier spécialisé.

2) Les vitesses ne s'enclenchent pas:

- régler l'embrayage en dévissant la vis de réglage jusqu'à l'obtention d'un bon décollement de l'embrayage. Veiller à ne pas annuler complètement le jeu; le câble ne doit jamais être trop tendu.

3) Barre de fauchage:

- contrôler que les presse-lame ne soient pas trop serrés.

4) Vérifier si le terrain est caillouteux; dans ce cas abaisser les patins de réglage de la hauteur de coupe pour que la barre de fauchage soit plus élevée et pour éviter que les petits cailloux ne se faufilent entre les dents et la lame;

5) Vérifier que l'herbe coupée ne tombe en avant au lieu d'être déchargée sur les côtés; si l'herbe est trop épaisse et difficilement déchargée, il est préférable d'enlever les sabots de formation des andains. Naturellement, si l'on travaille dans ces conditions, on ne fera plus les deux andains et il faut séparer manuellement l'herbe coupée de celle qui doit être coupée pour éviter d'autres coincements. Les barres dentées "Mulching" ou "ESM" sont alors très utiles car elles évitent ces inconvénients.

INACTIVITE PROLONGEE

Si la machine doit être longtemps inactive, adopter les précautions suivantes:

- éliminer le carburant,
- vidanger l'huile moteur,
- lubrifier le cylindre en introduisant une cuillerée d'huile AGIP SAE 20 à travers l'orifice de la bougie, puis en faisant tourner le moteur à vide,
- laver soigneusement le moteur et la machine,
- huiler la barre.

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

Un entretien efficace et une lubrification correcte contribuent à conserver la parfaite efficience de la machine. La machine est livrée avec du lubrifiant AGIP et nous recommandons d'utiliser, successivement, les produits AGIP.

MOTEUR A 4 TEMPS - Respecter les normes contenues dans la brochure du moteur en ce qui concerne les intervalles de lubrification. D'une manière générale nous conseillons de contrôler le niveau d'huile toutes les 4 heures de travail et de la vidanger toutes les 50 heures. Utiliser toujours de l'huile AGIP F1 GAMMA SAE 40 en été et de l'huile AGIP F1 GAMMA SAE 20 en hiver ou encore de l'huile AGIP 15W40. Pour le filtre à air contrôler la cartouche toutes les 8 heures ou même plus fréquemment si l'environnement est très poussiéreux. Ne pas nettoyer la cartouche avec des jets d'air; la remplacer si elle est obstruée. La grille de prise d'air pour refroidir le moteur doit être toujours propre. Contrôler périodiquement que les ailettes de la tête et du cylindre ne soient pas obstruées et démonter à cet effet les carters correspondants; respecter toujours les instructions reprises sur la brochure du moteur.

BOITE DE VITESSES - Contrôler le niveau d'huile toutes les 50 heures de travail: enlever le bouchon et vérifier que, la machine étant horizontale, l'huile arrive bien entre les deux bords. Si nécessaire faire l'appoint d'huile AGIP F1 ROTRA MP 85 W/90. Vidanger l'huile une fois par an.

REGLES UTILES POUR UN BON USAGE

- 1) **Important!** Ne pas endommager le centrage des outils de la machine; veiller à ce qu'il soit toujours propre et lubrifié.
- 2) Ne pas laisser la machine sous la pluie.
- 3) Veiller à ce que le mécanisme d'insertion du raccord rapide soit toujours bien huilé.
- 4) Ne pas forcer la vitesse si elle ne passe pas: pendant que l'on insère la marche presser simultanément l'embrayage.
- 5) Ne jamais forcer le moteur; si l'échappement fume, cela signifie qu'il est sous effort: ralentir!
- 6) On peut faucher des terrains impossibles; il faut toutefois que la machine soit bien rodée auparavant.
- 7) Ne jamais travailler à plein régime!
- 8) En cas de surchauffe de la machine le premier jour, désactivez-la: elle a besoin de se reposer!
- 9) Contrôler souvent la pression des pneus (1,3 Atm.).
- 10) Affûter la lame fréquemment; à cet effet extraire la lame de la barre en levant tout d'abord le raccord de lame.

IL EST DANGEREUX DE:

- 1) Laisser le moteur allumé dans des locaux fermés.
- 2) Faire le plein avec le moteur en marche ou surchauffé.
- 3) Faire travailler les enfants trop jeunes.
- 4) Faire marche arrière avec le moteur accéléré.
- 5) Nettoyer la lame avec le moteur en mouvement.
- 6) Laisser les enfants s'approcher lorsque le moteur est en mouvement ou à peine arrêté.

PIECES QUE NOUS CONSEILLONS DE GARDER EN RESERVE

- 2 fils de l'accélérateur,
- 2 fils d'embrayage,
- 1 manette d'accélérateur,
- 1 levier d'embrayage.

Pour la barre de fauchage:

- 5 dents de faucheuse,
- 2 lames de faucheuse
- 10 clous pour ailettes,
- 1 lame complète,
- 10 vis pour dents,
- 2 raccords de lame.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

S'adresser à nos Centres pour pièces de rechange, qui se trouvent dans chaque département; indiquer toujours le numéro de matricule de la machine et le numéro de code de la pièce à remplacer.

Voici notre adresse: **GRILLO S.p.A.**

Via Cervese, 1701 - 47023 CESENA (FO) - ITALIE - Tél.: (0547) 38.13.33 - Télécopie (0547) 64.10.50

ENTRETIEN DE FIN DE SAISON

Laver la machine soigneusement; vidanger l'huile aussi bien dans le moteur que dans le carter du changement de vitesse, nettoyer le filtre à air, laver la barre et la graisser.

Si un élément quelconque s'est cassé ou si une vis s'est dévissée durant la saison des travaux, c'est le moment voulu pour remettre les choses en place.

Placer deux planches en bois sous les roues. Ne pas placer la machine dans l'étable ou près des engrangements chimiques car certains éléments pourraient se rouiller.

MOTOFUAUCHEUSE GRILLO GF4

En raison de son faible poids la motofaucheuse **GRILLO GF4** "centrale" convient parfaitement au fauchage en montagne qui exige un outil très maniable. La barre de fauchage est disponible en 97, 110 et 115 cm. Des barres avec 3 types de dents différentes sont disponibles:

- dents avec pointes (moyennement rapprochées),
- dents sans pointe "MULCHING TIROL",
- dents sans point "ESM".

La barre avec des dents en pointe est équipée de sabots latéraux; ces sabots sont dotés de chariots qui servent à régler la hauteur de coupe.

Par contre les barres dentées ESM et MULCHING ont deux chariots intermédiaires pour régler la hauteur de coupe; on peut, avec ce type de dents, faucher entre l'herbe déjà coupée sans coincer la lame.

Entretien de la barre de fauchage: graisser, toutes les 4 heures de travail, le bloc mouvement de la lame avec le graisseur (fig. 8).

Veiller à ce que la lame soit toujours réglée avec un réglage approprié des presse-lame qui ne doivent pas être trop serrés pour bloquer la lame, mais qui ne doivent pas, néanmoins, permettre un jeu excessif par rapport aux plaquettes des dents.

Pour effectuer les réglages des presselame pour les deux types, desserrer les vis de blocage, visser la vis de pression du presse-lame dans la mesure voulue (voir fig. 7 - 9 - 10).

Lorsque les presse-lame sont usés, il faut les remplacer même s'ils peuvent encore effectuer une pression.

Régler le jeu entre la lame et la bande d'usure en desserrant les vis qui fixent les presse-bande et en déplaçant en avant la bande jusqu'à ce qu'elle bute contre la tige à laquelle sont clouées les sections de lame.

Bloquer ensuite à nouveau les presse-lame.

Pour démonter la lame enlever le raccord-lame en démontant les vis et extraire la lame.

Veiller, après avoir remonté la lame, à bien serrer les vis de fixation du raccord.

Utiliser toujours les lames bien affûtées; la machine forcera moins et aura une meilleure longévité.

Après chaque journée de travail laver la barre de fauchage en la libérant de tous les résidus d'herbe ou de terre; contrôler de temps en temps que toutes les vis soient bien serrées.

OUTILS

CHASSE-NEIGE

Cet outil (fig. 11), étudié expressément pour ce type de machine, est très utile pour déblayer la neige des places, accès de garage, etc...

Il est formé d'une fraise turbine, enfermée dans un carter approprié ouvert sur le devant, qui en tournant à un régime de rotation élevé, recueille la neige et l'expulse à travers un tube de lancement à inclinaison réglable. La neige peut être ainsi rejetée à une distance de 8-10 m dans la direction voulue (à droite ou à gauche ou en avant avec toutes les positions intermédiaires). Le chasse-neige est monté sur le flasque de raccord des outils.

Le chasse-neige, d'une largeur de 70 cm, est en mesure de déblayer la neige jusqu'à une hauteur maximale de 40 cm. Si la neige est très mouillée il faut diriger la bouche de lancement vers l'avant pour éviter des obstructions à la sortie. Les deux petits chariots latéraux doivent être réglés de manière à effleurer à peine le terrain, si ce dernier est bien plat (routes goudronnées) ou bien de manière à soulever le chasse-neige si le terrain est accidenté.

Entretien: au terme du travail enlever la neige qui est restée dans le chasse-neige pour éviter qu'elle ne bloque la roue de la turbine avec le gel. Vérifier fréquemment le niveau d'huile dans le boîtier central qui porte le couple conique. Ajouter, si nécessaire, de l'huile pour vidanges AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90 (pressions élevées).

TONDEUSE

La tondeuse à lame rotative pour la faucheuse **GF4** (Fig. 12) a été conçue pour l'entretien des parcs ou des jardins dans lesquels, en raison de l'étendue, l'emploi d'une tondeuse traditionnelle n'est pas avantageuse. En effet la puissance élevée dont on dispose, les roues motrices, les 3 vitesses de travail permettent de travailler dans un environnement plus difficile sans fatigue pour l'opérateur et avec une épargne de temps importante. La tondeuse s'applique sur le raccord outils de la machine. La transmission du mouvement à la lame est réalisée par un couple d'engrenages coniques. La lame est munie d'un déclic libre pour que son inertie n'enlève pas la machine lorsqu'on actionne l'embrayage. On règle la hauteur de coupe en intervenant sur la position des roues AV. de la tondeuse et en modifiant la hauteur de la lame par rapport au sol. Il existe deux versions: normale ou avec le panier de récolte.

Entretien:

Maintenir la lame de la tondeuse toujours bien affûtée: la coupe sera meilleure et le moteur forcera moins. En cas de démontage et de remontage de la lame serrer toujours à fond les deux vis de fixation. Contrôler toutes les 50 heures de travail le niveau d'huile dans la boîte des engrenages enlevant le bouchon placé sur la partie supérieure de la boîte et vérifier que le niveau d'huile arrive à 50 mm au moins du bord de l'orifice; si le niveau est inférieur faire l'appoint d'huile (AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90). Vidanger l'huile une fois par an.

ENTRETOISES POUR ROUES

Elles servent à élargir la voie et elles augmentent donc la stabilité de la machine sur les pentes transversales. On les monte en les interposant entre les roues et les moyeux porte-roues; elles élargissent la voie de 6 cm par côté (fig. 13).

ROUES-CAGES METALLIQUES AVEC ANTIDERIVE

Ces roues servent principalement pour le fauchage en montagne. En effet les traverses placées sur la circonférence et la bague externe pénètrent dans le terrain, favorisent ainsi un bon ancrage de la machine sur le sol et donnent la possibilité de travailler sur des pentes de plus de 60° (fig. 14).

PROTECTION LATERALE DE LA BARRE

Elle sert pour empêcher que la lame qui sort, dans sa course de travail, du cadre de la barre n'aille heurter des murs ou endommager des plantes. Les protections doivent être montées aux extrémités de la barre (fig. 15).

CHARIOT DE LA FAUCHEUSE

Cet outil est utile pour faucher sur des terrains en plaine tout en restant commodément assis. La bride d'ancrage s'applique sous la boîte du changement de vitesses entre les 2 roues motrices.

ATTENTION! INSTRUCTIONS POUR LES MECANICIENS

Si vous montez cette machine, sachez qu'un outil spécial (que vous pouvez nous demander) est nécessaire pour enlever la bague du palier de butée de la vis sans fin du côté du moteur.

TECHNISCHE DATEN

MOTORTYPEN:

ACME ALN330

LOMBARDINI 1IM350 - 1IM359 - 15LD315

MASCHINE:

Kupplung: Trockenkupplung mit Handhebel.

Getriebe: 7-Gang-Zahnradgetriebe: 4 Vorwärts- und 3 Rückwärtsgänge.

Geschwindigkeit in km/h bei 3600 U/min:

GANG	GESCHWINDIGKEIT RÄDER 4.00-8
I. V	1,1
II. V	2,6
III. V	4,3
IV. V	11,4
I. R	1,1
II. R	2,6
III. R	4,3

Zapfwelle: 965 Umdrehungen unabhängig vom Getriebe bei 3600 U/min.

Bereifung: Gitterreifen 4.00-8. Luftreifen 21x11.00-8.

Mähbalken: Zentrale Mähbalken cm. 110, 115, 137.

Lenkholm: Höhen- und Seitenverstellbar.

Spurweite: Am äußeren Rand der Räder gemessen: Mit Luftbereifung 4.00-8 cm. 43.

Zubehör: Mähbalken, Schneefräse, Rasenmäher, Eisengitterräder, Seitenschutz für Mähbalken, Radverbreiterungen, Zwillingsbereifung, Schlegelmäher cm 75, Bespritzensatz komplett mit Pumpe, ein Scharfplung, Häufelkörper.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor dem Anlassen des Motors immer kontrollieren:

- Ölstand im Motor (Abb. 3) und im Getriebegehäuse; der Ölstandmesser befindet sich auf dem oberen Deckel (Abb. 4); der Ölstand muß zwischen den 2 Rändern liegen.
- daß alle Schrauben und Muttern fest eingeschraubt sind.
- daß alle Hebel in Leerlaufposition sind.
- daß der Luftfilter ganz sauber ist (Abb. 5).
- daß der Kupplungshebel ein wenig Spiel hat (Abb. 6).
- Den Tank mit Kraftstoff füllen; dazu einen Trichter mit einem sehr feinen Filter benutzen.

Wenn der Motor läuft, den Starter ausschalten und langsam Gas geben.

Den Motor einige Minuten warmlaufen lassen, und mit der Arbeit beginnen.

ANLASSEN DES BENZINMOTORS

Den Benzinhahn aufmachen, den Gashebel bis zur Mitte drücken, und bei kaltem Motor die auf dem Vergaser befindliche Starthilfe benutzen.

Langsam am Griff des Seils ziehen, bis ein Widerstand spürbar ist, und dann energisch ziehen; die Gebrauchsanweisung des Motors beachten (Abb. 1A - rif. 3).

ANLASSEN DER MASCHINE

Die Kupplung ziehen und den Ganghebel in die gewünschte Position bringen. Sollte sich der Gang nicht sofort einlegen lassen, mit kurzen Kupplungsschlägen nachhelfen. Langsam einkuppeln, bis sich die Maschine in Bewegung setzt (Abb. 6).

BEGINN DER ARBEIT

Auskuppeln und die Zapfwelle einschalten (Abb. 1 - ref. 9), gegebenenfalls mit kurzen Kupplungsschlägen nachhelfen. Gas geben, die Kupplung loslassen und mit der Arbeit beginnen.

ENDE DER ARBEIT

Wenn die Arbeit fertig ist, um den Motor Stillstand zu bringen, die Getriebe in den Leerlauf setzen, und den Lenkholm lassen, den Benzinhhahn zu machen.

Ist der Maschine mit E-Starter ausgerüstet, ist außerdem auch der Zündschlüssel zu drehen.

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

In der folgenden Liste finden Sie kleine Störungen, die bei der Benutzung der Maschine auftreten, und vom Kunden selbst behoben werden können.

1) Der Benzinkotor springt nicht an. Der Reihe nach die folgenden Kontrollen durchführen:

- der Benzintank muß mindestens halb voll sein;
- der Benzinhhahn muß offen sein;
- der Starter muß eingeschaltet sein (wenn der Motor kalt ist);
- der Vergaser muß mit Benzin versorgt werden;
- das Entlüftungsloch auf dem Tankdeckel darf nicht verstopft sein;
- der Netzfilter am Vergasereintritt muß sauber sein;
- die Vergaserdüsen müssen sauber sein; zum Überprüfen die Düsen abschrauben, und gegebenenfalls mit Preßluft reinigen;
- die Zündkerze muß einen Funken erzeugen. Für diese Kontrolle die Kerze ausbauen, wieder an das Speisekabel anschließen, das Metallteil erden, und die Motorscheibe wie zum Anlassen drehen lassen. Springt zwischen den beiden Elektroden kein Funken über, die Verbindungen des Zündkerzenkabels überprüfen. Funktioniert die Stromversorgung noch immer nicht, die Kerze auswechseln. Funktioniert die Maschine noch immer nicht, dann liegt die Störungsursache bei der elektrischen Anlage, und wir empfehlen Ihnen, sich an die nächste Kundendienststelle oder an eine Fachwerkstatt zu wenden.

2) Die Gänge lassen sich nicht einlegen:

- die Kupplung einstellen; dazu die Einstellschraube lockern, bis eine gute Auskupplung gegeben ist. Ein wenig Spiel muß jedoch bestehen bleiben; das Kupplungsseil darf nicht zu stark gespannt werden.

3) Mähbalken:

- immer kontrollieren, daß die Druckplatten nicht zu eng sind.

4) Ist der Boden steinig, müssen die Schlitten zum Einstellen der Schnitthöhe abgesenkt werden, um den Mähbalken höher zu halten, und zu vermeiden, daß sich kleine Steine zwischen Zähnen und Messer verklemmen.

5) Das Schnittgut muß nach vorne anstatt auf die Seite fallen; bei sehr dichtem Gras können Schwierigkeiten beim Ausladen auftreten; in diesem Fall die Schuhe abnehmen.

Natürlich werden so nicht mehr die beiden Grasreihen gebildet und das Schnittgut muß von Hand vom noch zu schneidenden Gras getrennt werden, um ein "Verstopfen" zu vermeiden. In diesem Fall ist der Balken mit ESM- oder Mulchzähnen zu empfehlen, mit dem diese Nachteile nicht auftreten.

WIRD DIE MASCHINE LÄNGERE ZEIT NICHT BENUTZT

dann sind die folgenden Vorkehrungen zu treffen:

- den Tank entleeren
- das Motoröl ablassen
- den Zylinder schmieren; dazu durch das Zündkerzenloch einen Löffel **AGIP SAE 20** einfüllen, und den Motor einige Leerrehungen ausführen lassen.
- Motor und Maschine sorgfältig waschen;
- den Mähbalken ölen.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

Eine gute Wartung und eine korrekte Schmierung tragen dazu bei, die Maschine stets funktionstüchtig zu halten. Die Maschine wird mit AGIP-Schmiermittel geliefert, und wir empfehlen Ihnen auch weiterhin die Verwendung von AGIP-Produkten.

VIERTAKTMOTOR - Die im Handbuch des Motors enthaltenen Hinweise bez. der Schmierung befolgen. In der Regel muß der Ölstand alle vier Betriebsstunden kontrolliert und alle fünfzig Betriebsstunden ein Ölwechsel vorgenommen werden. Im Sommer **AGIP F1 GAMMA SAE 40**, im Winter **AGIP F1 GAMMA SAE 20** oder **AGIP 15W/40** benützen. Alle acht Betriebsstunden den Luftfiltereinsatz kontrollieren, bei besonders staubiger Umgebung auch häufiger. Den Einsatz nicht mit Preßluft zu reinigen versuchen; ein verschmutzter Einsatz muß immer ausgewechselt werden. Das Gitter, durch das die Kühlluft für den Motor angesaugt wird, sauber halten. Regelmäßig die Rippen des Kopfes und des Zylinders kontrollieren; sie dürfen nicht verstopt sein; dazu die Gehäuse abnehmen; die Anweisungen im Motorhandbuch befolgen.

GETRIEBEGEHÄUSE - Alle fünfzig Betriebsstunden den Ölstand kontrollieren; dazu die Ölstandschaft herausnehmen und prüfen, ob das Öl bei waagrecht stehender Maschine zwischen den beiden Rändern steht. Gegebenenfalls **AGIP F1 ROTRA MP 85 W/90** nachfüllen. Einmal jährlich einen Ölwechsel vornehmen.

EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE:

- 1) **Wichtig!** Die Gerätezentrierung der Maschine nicht beschädigen, und sauber und gut geschmiert halten.
- 2) Die Maschine niemals im Regen stehen lassen.
- 3) Den Schnellkupplungsmechanismus immer geschmiert halten.
- 4) Nicht versuchen, die Gänge gewaltsam einzulegen; beim Einlegen des Ganges gleichzeitig die Kupplung ein wenig drücken.
- 5) Den Motor niemals überlasten; tritt Rauch aus dem Auspuff, langsamer fahren!
- 6) Es kann auch auf schwierigstem Gelände gearbeitet werden; vorher jedoch die Maschine gut einfahren.
- 7) Niemals mit Vollgas arbeiten.
- 8) Wird die Maschine am ersten Arbeitstag zu heiß, eine Pause einlegen.
- 9) Den Reifendruck öfters kontrollieren (1,3 Atm.).
- 10) Das Messer oft nachschleifen; dazu die Messerkupplung entfernen, und das Messer vom Balken ziehen.

ES IST GEFÄHRLICH:

- 1) Den Motor in geschlossenen Räumen laufen zu lassen.
- 2) Bei laufendem oder überhitzen Motor nachzutanken.
- 3) Jugendliche mit der Maschine arbeiten zu lassen.
- 4) Im Rückwärtsgang zu stark zu beschleunigen.
- 5) Das Messer bei laufendem Motor zu reinigen.
- 6) Kinder in die Nähe der Maschine zu lassen, wenn der Motor läuft oder eben angehalten wurde.

ERSATZTEILE, DIE SIE IMMER ZUR VERFÜGUNG HABEN SOLLTEN:

- 2 Gasseile
- 2 Kupplungsseile
- 1 Gashebel
- 1 Kupplungshebel

Für den Mähbalken:

- 5 Mähzähne
- 2 Mähmesser
- 10 Nägel für Flügel
- 1 komplettes Messer
- 10 Schrauben für Zähne
- 2 Messerkupplungen

BESTELLUNG DER ERSATZTEILE

Bei unseren Kundendienst-/Ersatzteilezentren. Immer die Seriennummer der Maschine und die Best.-Nummer des Ersatzteiles angeben.

Unsere Anschrift: **GRILLO S.p.A.**

Via Cervese, 1701 - Tel. (0547) 381333 - Fax (0547) 641050 - 47023 CESENA (FO) ITALY

WARTUNG AM SAISONENDE

Die Maschine sorgfältig waschen; Motor- und Getriebeöl wechseln, Luftfilter reinigen, Mähbalken waschen und schmieren.

Vergessen Sie nicht, während der Saison beschädigte Teile oder verlorengegangene Schrauben zu reparieren bzw. zu ersetzen. Zwei Holzlatten unter die Räder legen. Die Maschine niemals im Stall oder in der Nähe von chemischen Düngemitteln abstellen, um Rostbildung zu vermeiden.

MOTORMÄHER GRILLO GF4

Dank seines geringes Gewichtes eignet sich der Motormäher **GRILLO GF4** ganz besonders für den Einsatz in bergigem Gelände, wo ein wendiges und hangtaugliches Gerät nötig ist.

Messerbalken in 3 Arbeitsbreiten: 110 cm, 115 cm, 137 cm.

3 verschiedene Zahntypen:

- spitze Zähne
- stumpfe Zähne "MULCHING"
- stumpfe Zähne "ESM"

Der Messerbalken mit spitzen Zähnen hat seitliche "Schuhe" mit Schlitten für die Schnitthöhenregelung. Die Messerbalken mit Mulching- und ESM-Zähnen haben zwei Mittenschlitten für die Schnitthöhenverstellung; mit diesen Balken kann man im bereits gemähten Gras nochmals nachmähen, ohne das sich das Gras am Balken verfangen kann.

Wartung der Mähbalken:

Alle 4 Betriebsstunden das Balkenlager durch die Schmierbüchse fetten (Abb. 8).

Das Messer durch Einstellen der Messerdruckplatten justieren; die Messerdruckplatten dürfen jedoch nicht zu fest angezogen sein, da das Messer dadurch blockiert würde; es darf jedoch andererseits nicht zu viel Spiel zu den Zahnplatten bestehen. Zum Einstellen der Druckplatten für die beiden Typen die Feststellschrauben lockern, und die Druckschraube der Platte entsprechend anziehen (s. Abb. 7-9-10). Sind die Druckplatten abgenutzt, empfiehlt es sich, sie durch neue zu ersetzen, auch wenn sie noch Druck ausüben können.

Zum Einstellen des Spiels zwischen Messer und Abnutzstreifen die Schrauben, welche die Streifenandräcker arretieren, lockern und den Streifen nach vorne setzen, bis er gegen die Stange stößt, auf der die Messersektoren befestigt sind. Nun die Streifenandräcker wieder blockieren.

Zum Abnehmen des Messers die Messerkupplung entfernen; vorher die Schrauben ausschrauben.

Nach dem Einsetzen des neuen Messers die Feststellschrauben der Kupplung wieder gut anziehen.

Immer nur gut geschliffene Messer verwenden; die Maschine arbeitet dadurch leichter und hält länger.

Nach Beendigung der Arbeit jeden Tag den Mähbalken waschen und von Schnittgut- und Erdresten säubern. Hin und wieder kontrollieren, ob alle Schrauben fest angezogen sind.

ZUBEHÖR

SCHNEEFRÄSE

Die speziell für diese Maschine konstruierte Schneefräse (Abb. 11) ist ideal zum Schneeräumen auf Plätzen, in Garageneinfahrten, usw.

Sie besteht aus einer von einem vorne offenen Gehäuse umschlossenen Turbinenfräse, die bei hoher Drehzahl den Schnee aufnimmt und durch ein verstellbares Rohr auswirft. Der Schnee kann so in die gewünschte Richtung (nach rechts, links oder vorne mit allen Zwischenpositionen) bis zu 8-10 m weit geschleudert werden.

Die Schneefräse wird an der Geräte montiert.

Sie ist 70 cm breit und kann Schnee bis zu einer maximalen Höhe von 40 cm ausräumen.

Bei sehr nassem Schnee empfiehlt es sich, den Auswurfkamin nach vorne zu richten, um ein Verstopfen desselben zu vermeiden. Die beiden seitlichen Schlitten müssen so eingestellt werden, daß sie den Boden gerade noch streifen, wenn es sich um eine ebene Fläche handelt (asphaltierte Straße), bei unebenem Gelände hingegen genügend Bodenfreiheit gewährleistet ist.

Wartung: Nach dem Schneeräumen ist es ratsam, den in der Fräse verbliebenen Schnee zu entfernen, um ein Vereisen des Turbinenläufers zu vermeiden. Regelmäßig den Ölstand im Zentralgehäuse überprüfen, in dem sich der Kegelradtrieb befindet und gegebenenfalls Getriebeöl **AGIP F1 ROTRA MP SAE 85W/90** (Hochdruck) nachfüllen.

RASENMÄHER

Der Rasenmäher mit umlaufendem Messer für den Motormäher **GF4** (Abb. 12) wurde für die Pflege von großen Parks und Gärten entworfen, deren Ausdehnung den Einsatz eines normalen Rasenmähers unwirtschaftlich machen. Die hohe Leistung, die Triebräder und die drei Arbeitsgeschwindigkeiten ermöglichen auch unter schwierigsten Bedingungen ein müheloses und zeitsparendes Arbeiten.

Der Rasenmäher wird an die Gerätekupplung der Maschine angeschlossen. Die Übertragung der Bewegung auf die rotierende Klinge erfolgt über ein Paar konischer Zahnräder. Die Klinge ist so beschaffen, daß die Maschine bei Betätigen der Kupplung nicht durch die Schwungkraft gezogen wird. Die Schnitthöhenverstellung erfolgt über die Vorderräder des Rasenmähers; durch das Verstellen der Räder wird auch die Höhe des Messers verändert. Der Rasenmäher kann in der Normalausführung oder in der Ausführung mit Grasfangkorb geliefert werden.

Wartung: Die Klinge immer scharf halten; dadurch wird der Schnitt besser und der Motor muß weniger Kraft aufwenden. Nach dem Klingenwechsel die beiden Befestigungsschrauben gut anziehen.

Alle 50 Arbeitsstunden den Ölstand im Zahnradkasten kontrollieren; dazu den auf dem Gehäuse angebrachten Verschluß abnehmen und prüfen, daß das Öl nicht mehr als 50 mm tiefer als der Rand des Loches ist; gegebenenfalls mit **AGIP F1 ROTRA MP SAE 85W/90** nachfüllen.

Einmal jährlich einen Ölwechsel vornehmen.

SPURERWEITERUNGEN

Sie dienen zur Verbreiterung der Spur und erhöhen daher die Stabilität der Maschine in Schräglage. Die Spurverbreiterungen werden zwischen den Rädern und der Radnabe angebracht und verbreitern die Spur um 6 cm pro Seite (Abb.13).

EISENGITTERRÄDER MIT STABILISIERUNGSRINGEN

Diese Räder sind beim Arbeiten auf Hängen und in den Bergen zu empfehlen. Die auf dem Radkreis angebrachten Schwellen und der äußere Ring dringen in den Boden ein, erhöhen also die Bodenhaftung, und ermöglichen es, in Hanglagen mit mehr als 60° zu arbeiten (Abb.14).

SEITENSCHUTZ FÜR DEN MÄHBALKEN

Verhindert, daß der Balken während der Arbeit Mauern und Bäume beschädigt. Werden an den Enden des Balkens montiert (Abb.15).

SITZWAGEN

Ist sehr nützlich beim Mähen in flachem Gelände, da man bequem sitzen kann. Der Verankerungsbügel wird unter dem Getriebe zwischen den zwei Triebrädern montiert.

ACHTUNG!

HINWEISE FÜR DIE MECHANIKER

Zum Abnehmen des Rings des Lagers der Endlosenschraube auf der Motorseite, benötigen Sie ein Spezialwerkzeug, das Sie bei uns erhalten.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TIPOS DE MOTOR:

ACME ALN330

LOMBARDINI 1IM350 - 1IM359 - 15LD315

MÁQUINA:

Embrague: en seco de mando manual.

Cambio: de engranajes de 7 marchas de las cuales 4 son hacia adelante y 3 de marcha atrás.

La velocidad de avance en Km/h con el motor a 3600 r.p.m. son las siguientes:

MARCHA	VELOCIDAD RUEDAS 4.00-8
1 ^a	1,1
2 ^a	2,6
3 ^a	4,3
4 ^a	11,4
1 ^a MA	1,1
2 ^a MA	2,6
3 ^a MA	4,3

Toma de fuerza: a 985 r.p.m. independiente del cambio con motor a 3600 r.p.m.

Ruedas: neumáticos 4.00-8 de jaula con antideriva. Neumáticos 21 x 11.00-8

Barra cortante: central 110 - 115 - 137 cm.

Mancera: regulable en altura en varias posiciones y lateralmente.

Vías: medidas en el exterior de las ruedas: con ruedas neumáticas 4.00-8 43 cm.

Herramientas y accesorios: barra cortante, quitanieves, cortacésped, ruedas de jaula con anillos antideriva, protección lateral de la barra, ensanchamiento de las ruedas, ruedas gemelas.

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de arrancar el motor controlar siempre:

- Los niveles del aceite en el motor (fig. 3) y en la caja del cambio; que el tapón de nivel está colocado en la tapa superior (fig. 4); el aceite ha de estar entre los dos bordes.
- Que todos los tornillos y las tuercas esten bien apretados.
- Que todas las palancas esten en posición de punto muerto.
- Que el filtro del aire esté bien limpio (fig. 5).
- Que la palanca del embrague tenga un poco de holgura (fig. 6).
- Llenar el depósito del combustible sirviéndose de un embudo con un filtro muy fino.

Una vez arrancado el motor desactivar el estárter y acelerar poco a poco.

Dejar calentar el motor durante algunos minutos antes de comenzar el trabajo.

ARRANQUE DEL MOTOR DE EXPLOSIÓN

Abrir el grifo del combustible, empujar hasta mitad del recorrido la palanca de mando del gas y, si el motor está frío, accionar el estárter situado en el carburador.

Tirar de la empuñadura de arranque autoenrolladora lentamente hasta que se note resistencia, luego dar un tirón energético: de todas formas, respetar las normas indicadas en el libro del motor.

ARRANQUE DE LA MÁQUINA

Tirar del embrague y colocar la palanca del cambio en la posición deseada. Si la marcha no se engrana inmediatamente pisar ligera y frecuentemente el embrague. Soltar lentamente el embrague hasta que la máquina se ponga en marcha.

COMIENZO DEL TRABAJO

Tirar del embrague y activar la toma de fuerza (fig. 1 - rif. 9) accionando varias veces pero ligeramente el embrague si no se acopla inmediatamente. Acelerar oportunamente el motor y soltar el embrague comenzando el trabajo.

FIN DEL TRABAJO

No final do traballo, para interromper o funcionamento do motor, coloque a alavanca da caixa de velocidades em ponto morto e solte o guidor. Si la segadora mecánica va dotada de arranque eléctrico también será obligatorio desactivar la llave de contacto.

POSIBLES INCONVENIENTES Y SUS REMEDIOS

A continuación, damos una lista de pequeños inconvenientes que pueden producirse al usar la segadora mecánica GF4 y que pueden ser remediadas directamente por el cliente:

- 1) si el motor no arranca: motor de explosión - realizar por orden los controles siguientes:
 - que el depósito de la gasolina esté lleno al menos hasta la mitad;
 - que el grifo de la gasolina esté abierto;
 - que el estárter esté accionado (si el motor está frío);
 - que el combustible llega al carburador;
 - que el respiradero del tapón del depósito no esté obturado;
 - que el filtro de red situado a la entrada del combustible esté limpio;
 - que los chorros del combustible son limpios. Para controlarlos, desenroscar y si están sucios, limpiarlos con un chorro de aire;
 - que la bujía da la chispa. Para hacer este control, desmontar la bujía, conectarla al cable que le lleva la corriente, apoyar la parte metálica a masa, y hacer girar la polea del motor como para arrancarlo. Si no se produce la chispa entre los dos electrodos, controlar las conexiones del cable de la bujía y si la corriente sigue sin llegar, sustituir la bujía. Si esta sustitución tampoco surte efecto, la avería se buscará en la instalación eléctrica, conviniendo dirigirse al centro de asistencia más cercano o a un taller especializado.
- 2) Si no engranan las marchas:
 - regular el embrague desenroscando el tornillo de reglaje hasta obtener una buena separación del embrague. No anular completamente la holgura, el cable no tiene que estar nunca demasiado tenso.
- 3) Barra cortante:
 - controlar que los prensacuchilla no son demasiado estrechos.
- 4) Controlar si el terreno está lleno de piedras; en este caso bajar las correderas de regulación de la altura de corte para que la barra cortante esté más alta y evitar que las piedras pequeñas se introduzcan entre los dientes y la cuchilla.
- 5) Cuando la hierba cortada cae hacia adelante en lugar de descargarse a los lados; si la hierba es muy densa y se descarga con dificultad, es preciso quitar las zapatillas que forman las hileras. Naturalmente, en estas condiciones, no se harán más las dos hileras y es necesario separar a mano la hierba cortada de la que todavía hay que cortar para evitar que pueda atascarse aun más. En estos casos son muy útiles las barras con dientes Mulching o ESM, que evitan estos inconvenientes.

PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD

En caso de que la máquina no tenga que utilizarse durante un largo periodo, habrá que adoptar estas precauciones:

- vaciar el combustible;
- vaciar el aceite del motor;
- lubrificar el cilindro introduciendo una cuchara de aceite AGIP SAE 20 a través del orificio de la bujía y haciendo que el motor dé algunas vueltas en vacío;
- lavar a fondo el motor y la máquina;
- engrasar la barra.

MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

Un mantenimiento eficaz y una lubricación correcta contribuyen a mantener la máquina siempre perfectamente eficiente. La máquina se suministra con lubricante AGIP y le recomendamos usar en lo sucesivo productos AGIP.

MOTOR DE 4 TIEMPOS - Para los intervalos de lubricación seguir las normas indicadas en el libro del motor. Normalmente, conviene controlar el nivel del aceite cada 4 horas de trabajo y sustituirlo cada 50 horas. Emplear siempre aceite AGIP F1 GAMMA SAE 40 en verano y aceite AGIP F1 GAMMA SAE 20 en invierno o AGIP 15 W 40. Para el filtro del aire controlar el cartucho cada 8 horas o incluso más frecuentemente si el ambiente es muy polvoriento. No limpiar el cartucho con chorros de aire, si está obstruido habrá que sustituirlo. Mantener limpia la rejilla de la toma de aire de la refrigeración del motor. Controlar periódicamente las aletas de la culata y del cilindro que estén obstruidas, desmontando los cárteres específicos; de todas formas, respetar las instrucciones del libro del motor.

CAJA DEL CAMBIO: Controlar el nivel del aceite cada 50 horas de trabajo quitando el tapón y controlando que con la máquina en posición horizontal, el aceite esté entre los dos bordes. De ser necesario, añadir aceite AGIP F1 ROTRA MP 85 W/90. Cambiar el aceite una vez al año.

REGLAS ÚTILES PARA UTILIZAR BIEN LA MÁQUINA:

- 1) ¡Importante! no estropear el centrado de las herramientas de la máquina.
- 2) Mantenerlo limpio y lubrificado.
- 3) No dejar nunca la máquina bajo la lluvia.
- 4) Mantener engrasado el mecanismo de acoplamiento de la conexión rápida.
- 5) No forzar el cambio si la marcha no entra: mientras se acopla la marcha apretar simultáneamente un poco el embrague.
- 6) No forzar nunca el motor; cuando sale humo por el tubo de escape, está bajo esfuerzo: ¡decelere!
- 7) Se pueden segar también terrenos difíciles; pero antes es necesario hacer un buen rodaje de la máquina.
- 8) No trabajar nunca al nivel maximo.
- 9) Si el primer día, la máquina se calienta un poco, deténgala: necesita reposar.
- 10) Controlar a menudo la presión de los neumáticos (1,3 atm).
- 11) Afilar frecuentemente la cuchilla, para ello es necesario extraerla de la barra quitando antes el acoplamiento de la cuchilla.

ES PELIGROSO:

- 1) Dejar el motor encendido en locales cerrados.
- 2) Repostar con el motor en marcha o recalentado.
- 3) Hacer trabajar a muchachos demasiado jóvenes.
- 4) Dar marcha atrás con el motor acelerado.
- 5) Limpiar la cuchilla con el motor en marcha.
- 6) Dejar que los niños se acerquen cuando el motor está en marcha o acaba de pararse.

RECAMBIOS QUE ACONSEJAMOS TENER DE REPUESTO

- 2 cables del acelerador.
- 2 cables del embrague.
- 1 manecilla del acelerador.
- 1 palanca del embrague.

Para la barra cortante:

- 5 dientes de la segadora.
- 2 cuchillas de la segadora.
- 10 clavos para las aletas.
- 1 cuchilla completa.
- 10 tornillos para dientes.
- 2 acoplamientos de la cuchilla.

COMO PEDIR LOS RECAMBIOS

Dirigirse a nuestros centros de recambios, que se encuentran en todas las provincias; indicar siempre el número de matrícula de la máquina y el número de código de la pieza a sustituir.

Nuestra dirección es:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese, 1701

Tel. (0547) 381333 - Fax (0547) 641050

47023 CESENA (FO) ITALY

MANTENIMIENTO DE FIN DE TEMPORADA

Lavar la máquina con cuidado; sustituir el aceite tanto en el motor como en el cárter del cambio, limpiar el filtro del aire, lavar la barra y engrasárla.

Si durante la temporada de trabajo se ha roto alguna pieza o se ha desenroscado algún tornillo, éste es el momento de poner las cosas en su sitio.

Poner dos tablas de madera en la cuadra o cerca de abonos químicos, porque algunas piezas podrían oxidarse.

SEGADORA MECÁNICA GRILLO GF4

La Segadora mecánica **GRILLO GF4** "central", siendo de peso muy reducido, es especialmente adecuada para la siega en montaña donde es preciso disponer de una herramienta muy manejable.

La barra cortante se ofrece de 110, 115 y 137 cm.

Se ofrecen barras con 3 tipos de dientes distintos:

- dientes con punta (semicompactos);
- dientes sin punta "MULCHING" TIROL;
- dientes sin punta "ESM".

La barra con dientes de punta está dotada de zapatas laterales, en dichas zapatas hay correderas que sirven para regular la altura del corte.

En cambio, las barras con dientes ESM y MULCHING tienen dos correderas intermedias para regular la altura del corte, con este tipo de diente se puede segar entre la hierba ya cortada sin que se atasque la cuchilla.

Mantenimiento de la barra cortante: engrasar cada 4 horas de trabajo el bloque de movimiento de la cuchilla a través del engrasador (fig. 8).

Mantener regulada la cuchilla, regulando oportunamente los prensacuchillas que no han de ser demasiado estrechos para bloquear la cuchilla pero tampoco dejar que tengan una holgura excesiva con respecto a las placas de los dientes. Para realizar los reglajes de los prensacuchilla para los dos tipos, se aflojan los tornillos de bloqueo, se enrosca el tornillo de presión del prensacuchilla en la cantidad necesaria como se ilustra en la fig. 7 - 9 - 10.

Cuando los prensacuchillas están gastados, conviene sustituirlos aunque puedan apretar todavía.

Regular la holgura entre la cuchilla y la tira de consumo aflojando los tornillos que fijan los sujetatiras y desplazando hacia adelante la tira hasta que se apoye contra la varilla que lleva clavadas las secciones de la cuchilla.

Bloquear otra vez los sujetatiras.

Para desmontar la cuchilla quitar el acoplamiento de la cuchilla desmontado los tornillos y extraer la cuchilla.

Tras haber montado la cuchilla, apretar bien los tornillos de fijación del acoplamiento.

Usar siempre las cuchillas bien afiladas; la máquina se esforzará menos y durará más.

Después de cada día de trabajo lavar la barra cortante quitándole cualquier residuo de hierba o tierra; controlar de vez en cuando que todos los tornillos están bien apretados.

HERRAMIENTAS

QUITANIEVES

Esta herramienta (fig. 11) estudiada específicamente para este tipo de máquina, es muy útil para quitar la nieve de plazas, entradas de los garajes, etc. Está compuesta por una fresa de turbina, encerrada en un cárter específico abierto por delante, que gira a gran régimen de rotación, recoge la nieve y la expulsa mediante un tubo de lanzamiento de inclinación regulable. La nieve puede lanzarse así hasta una distancia de 8-10 m en la dirección deseada (a la derecha o a la izquierda o hacia adelante con todas las posiciones intermedias). El quitanieves se monta en la brida de conexión rápida de las herramientas. El quitanieves tiene 70 cm de largo y puede quitar la nieve hasta una altura máxima de 40 cm. En caso de que la nieve estuviera muy mojada es oportuno mantener la boca de lanzamiento dirigida hacia adelante para evitar obstrucciones en la salida. Las dos correderas laterales se regulan para rozar apenas el terreno, si éste es bien plano (calles asfaltadas), o para mantener levantado el quitanieves si el terreno es accidentado.

Mantenimiento: una vez terminado el trabajo siempre es oportuno quitar la nieve que se ha quedado en el quitanieves para evitar que, si hiela, ésta bloquee el rotor de la turbina. Comprobar frecuentemente el nivel del aceite en la caja central que contiene el par cónico. De ser necesario, añadir aceite para cambios AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90 (altas presiones).

CORTACÉSPED

El cortacésped de cuchilla rotativa para la segadora mecánica GF4 (fig. 12) se ha estudiado para el mantenimiento de los parques o jardines en los que, por su extensión, no conviene usar un cortacésped tradicional. De hecho, la gran potencia disponible, las ruedas motrices y las 3 velocidades de trabajo permiten actuar en las condiciones más difíciles sin cansancio para el operador y con un gran ahorro de tiempo. El cortacésped se aplica en el acoplamiento de las herramientas de la máquina. La transmisión del movimiento a la cuchilla se obtiene con un par de engranajes cónicos. La cuchilla está dotada de un disparo libre para que con su inercia no arrastre la máquina cuando se acciona el embrague. La regulación de la altura de corte se realiza modificando la posición de las ruedas delanteras del cortacésped, y variando así la altura entre el suelo y la cuchilla. Es de dos tipos: Normal o con cesto de recogida.

Mantenimiento: mantener la cuchilla del cortacésped siempre bien afilada: el corte será mejor y el motor se esforzará menos. Al desmontar y volver a montar la cuchilla apretar siempre a fondo los dos tornillos de fijación. Controlar cada 50 horas de trabajo el nivel del aceite en la caja de los engranajes, quitando el tapón situado en la parte superior de la caja y comprobar que el nivel del aceite llega al menos a 50 mm. del borde del orificio; si el nivel es demasiado bajo añadir aceite para cambios AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90. Cambiar el aceite una vez al año.

SEPARADORES PARA RUEDAS

Sirven para ensanchar la vía y por lo tanto aumentan la estabilidad de la máquina en las pendientes transversales. Se montan interpuestos entre las ruedas y los bujes portarruedas y ensanchan la vía 6 cm por parte (fig. 13).

RUEDAS METÁLICAS DE JAULA CON ANTIDERIVA

Estas ruedas se usan especialmente para segar en la montaña. De hecho, las traviesas situadas en la circunferencia y el anillo exterior penetran en el terreno fijando bien la máquina al suelo y permitiendo trabajar con más de 60º de pendiente (fig. 14).

PROTECCIÓN LATERAL DE LA BARRA

Sirve para impedir que la cuchilla saliendo en su recorrido de trabajo de la dimensión de la barra choque contra muros bajos o dañe las plantas. Se montan en los lados de la barra (fig. 15).

CARRO CORTANTE

Esta herramienta es útil para segar en terrenos bastante llanos, estando cómodamente sentados. La abrazadera de anclaje se aplica debajo del cambio entre las dos ruedas motrices.

¡ATENCIÓN! INSTRUCCIONES PARA LOS MECÁNICOS

Si monta esta máquina recuerde que para quitar el anillo del rodamiento de empuje del tornillo sinfín por la parte del motor, se necesita una herramienta especial que podrá solicitarnos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TIPOS DE MOTOR:

ACME ALN330

LOMBARDINI 1IM350 - 1IM359 - 15LD315

MÁQUINA:

Embraiagem: a seco com comando manual.

Caixa de velocidades: de engrenagens com 7 velocidades, das quais 4 para a frente + 3 para trás.

As velocidades de avanço em Km/h com o motor a 360 rpm são as seguintes:

VELOCIDADE	VELOCIDADE DAS RODAS 4.00-8
1 ^a	1,1
2 ^a	2,6
3 ^a	4,3
4 ^a	11,4
1 ^a MA	1,1
2 ^a MA	2,6
3 ^a MA	4,3

Tomada de força: a 965 rpm independentes da caixa com motor a 3600 rpm.

Rodas: pneumáticos 4.00-8 com gaiola antipatinagem. Pneumáticos 21x11.00-8.

Barra de ceifa: central 110 - 115 - 137 cm.

Haste: regulável em altura e lateralmente em várias posições.

Via: medida em relação ao exterior das rodas. Com rodas pneumáticas 4.00-8: 43 cm.

Equipamentos e acessórios: barra de ceifa, limpa-neve, cortador de grama, rodas com gaiola com anéis antipatinagem, protecção lateral da barra, espaçadores para as rodas, rodas gémeas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de arrancar o motor, controle sempre:

- Os níveis de óleo no motor (fig. 3) e na caixa de velocidades; o tampão de nível está situado na cobertura superior (fig. 4); o nível do óleo deve ficar entre as duas bordas do tampão.
- Se todos os parafusos e porcas estão bem apertados.
- Se todas as alavancas estão em ponto morto.
- Se o filtro de ar está bem limpo (fig. 5).
- Se a alavanca da embraiagem apresenta um pouco de jogo (fig. 6).
- Encha o depósito de combustível utilizando um funil munido de filtro com malha muito fina.

Após o arranque do motor, desactive o starter e acelere gradualmente.

Deixe que o motor esquente durante alguns minutos antes de começar o trabalho.

ARRANQUE DO MOTOR DE EXPLOSÃO

Abra a torneira do combustível, empurre a alavanca de comando do acelerador até à metade do seu curso e, se o motor estiver frio, accione o dispositivo de starter situado no carburador.

Accione lentamente o puxador de arranque com auto-enrolamento até perceber uma resistência. Puxe então com força. De qualquer maneira, siga as normas contidas no manual do motor (fig. 1A - rif. 3).

ARRANQUE DA MÁQUINA

Puxar a embraiagem e levar a alavanca da caixa de velocidades para a posição desejada. Caso a velocidade não engate imediatamente, efectuar pequenos golpes na embraiagem. Soltar lentamente a embraiagem até que a máquina arranke.

INÍCIO DO TRABALHO

Puxar a embraiagem e engatar a tomada de força (fig. 1 - rif. 9) efectuando pequenos golpes na embraiagem se não engatar imediatamente. Acelerar adequadamente o motor e soltar a embraiagem iniciando o trabalho.

FIM DO TRABALHO

Após o término do trabalho, para parar o motor, deixar el manipulo de segurança.

POSSÍVEIS INCONVENIENTES E RESPECTIVAS SOLUÇÕES

A seguir, fornecemos uma lista de pequenos inconvenientes que podem ocorrer durante a utilização da ceifeira GF4 e que podem ser solucionados directamente pelo cliente:

1) O motor não parte: para o motor de explosão, realize estes controlos seguindo a ordem indicada. Verifique se:

- o depósito de combustível está cheio pelo menos até à metade;
- a torneira da gasolina está aberta;
- o starter foi accionado (com o motor frio);
- o combustível chega até ao carburador;
- o orifício de alívio do depósito não está obstruído;
- o filtro de rede na entrada do carburador está limpo;
- os bicos do carburador estão limpos. Para fazer este controlo, desatarraxe-os e limpe-os com um jacto de ar se estiverem sujos.
- a vela produz faísca. Para fazer este controlo, desmonte a vela, torne a ligá-la ao cabo que transporta a corrente, apoie a parte metálica na massa e provoque a rotação da polia do motor, como se fosse para o arrancar. Se não perceber a produção da faísca entre os dois eléctrodos, tente controlar as ligações do cabo da vela e, se ainda assim não chegar corrente, substitua a vela. Se esta substituição não produzir nenhum efeito, o defeito estará no sistema eléctrico. Neste caso, é aconselhável dirigir-se ao centro de assistência mais próximo ou a uma oficina especializada.

2) As velocidades não engatam:

- regule a embraiagem desatarraxando o parafuso de ajuste até obter uma boa separação da embraiagem. Tome cuidado para não anular completamente o jogo. O cabo nunca deve ficar demasiado esticado.

3) Barra de ceifa:

- verifique se os prendedores da lâmina não estão demasiado apertados.

4) Verifique se o terreno é demasiado pedregoso. Neste caso, abaixe os patins de regulação da altura de corte para manter a barra de ceifa mais alta e evitar que as pedras pequenas penetrem entre os dentes e a lâmina.

5) Se a erva cortada for enviada para frente ao invés de ser descarregada para os lados: se a erva for muito densa e for descarregada com dificuldade, é aconselhável retirar as sapatas de formação da fila.

Naturalmente, trabalhando nestas condições, não serão mais realizadas as duas filas, sendo necessário separar a erva cortada da ainda não cortada com as mãos para evitar outros problemas. Nestes casos, são muito úteis as barras com dentes Mulching ou ESM, que evitam o aparecimento destes problemas.

PERÍODOS DE LONGA INACTIVIDADE

Se a máquina não for utilizada durante um longo período de tempo, aconselha-se a adoptar as seguintes precauções:

- descarregar o combustível;
- descarregar o óleo do motor;
- lubrificar o cilindro introduzindo uma colher de óleo AGIP SAE 20 através do furo da vela e fazer com que o motor efectue alguns giros em vazio;
- lavar a máquina e o motor cuidadosamente;
- lubrificar a barra.

MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

Uma manutenção eficiente e uma lubrificação correcta contribuem para manter a máquina sempre em perfeita eficiência. A máquina já é fornecida com lubrificante AGIP e recomendamos a utilização de produtos AGIP nos abastecimentos e substituições sucessivas.

MOTOR DE 4 TEMPOS - Relativamente aos intervalos de lubrificação, siga as normas contidas no manual do motor. Em linha de máxima, é recomendável controlar o nível do óleo a cada 4 horas de trabalho e substituir o óleo a cada 50 horas. Utilize sempre óleo AGIP F1 GAMA SAE 40 no verão e óleo AGIP F1 GAMA SAE 20 ou AGIP 15W40 no inverno.

Para o filtro de ar, controle o cartucho a cada 8 horas ou mais frequentemente, se o ambiente contiver muita poeira. Não limpe o cartucho com jactos de ar. Este deve ser substituído se estiver obstruído. Mantenha a grade da tomada de ar para o arrefecimento do motor desobstruída.

Controle periodicamente as aletas do cabeçote e do cilindro, desmontando os cárter, para verificar se não estão obstruídas. De qualquer maneira, siga as instruções contidas no manual do motor.

CAIXA DE VELOCIDADES - Controle o nível de óleo a cada 50 horas de trabalho retirando a tampa e verificando se o óleo chega entre as duas bordas com a máquina na posição horizontal. Se for necessário, acrescente óleo AGIP F1 ROTRA MP 85 W/90.

Substitua o óleo uma vez por ano.

REGRAS ÚTEIS PARA O OPERADOR:

- 1) **Importante!** não estrague o engate para os equipamentos na máquina. Mantenha-o limpo e lubrificado.
- 2) Nunca deixe a máquina na chuva.
- 3) Mantenha o mecanismo de engate rápido lubrificado.
- 4) Não force a caixa se a velocidade não engatar: durante o engate da velocidade, carregue ao mesmo tempo um pouco na embraiagem.
- 5) Nunca force o motor. Este estará sob esforço se sair fumaça do escape: diminua a velocidade!
- 6) É possível ceifar terrenos até mesmo muito difíceis: porém, antes de iniciar o trabalho, é necessário que a máquina tenha passado pelo período de rodagem.
- 7) Nunca trabalhe com o acelerador no máximo.
- 8) Se a máquina aquecer um pouco no primeiro dia de trabalho, interrompa o seu funcionamento: ela precisa de repouso.
- 9) Controle frequentemente a pressão dos pneumáticos (1,3 atm).
- 10) Afie frequentemente a lâmina. Para fazer esta operação, desenfie-a da barra após ter retirado o engate da lâmina.

É PERIGOSO:

- 1) Deixar o motor ligado em ambientes fechados.
- 2) Abastecer a máquina com o motor ligado ou muito quente.
- 3) Deixar que pessoas muito jovens trabalhem com a máquina.
- 4) Engatar a marcha-atrás com o motor acelerado.
- 5) Limpar a lâmina com o motor em movimento.
- 6) Deixar que crianças se aproximem quando o motor estiver em movimento ou logo após a sua paragem.

PEÇAS SOBRESSALENTES QUE ACONSELHAMOS MANTER UMA RESERVA

- 2 cabos do acelerador
- 2 cabos da embraiagem
- 1 alavanca do acelerador
- 1 alavanca da embraiagem

Para a barra de ceifa:

- 5 dentes de ceifa
- 2 lâminas de ceifa
- 10 pregos para as aletas
- 1 lâmina completa
- 10 parafusos para os dentes
- 2 engates para a lâmina.

COMO PEDIR AS PEÇAS SOBRESSAIENTES

Dirija-se aos nossos centros de peças, presentes em todas as províncias. Indique sempre o número de matrícula da máquina e o código da peça a substituir.

A nossa direcção é:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese, 1701

Tel. (0547) 381233 - Fax (0547) 641050

47023 CESENA (FO) ITALY

MANUTENÇÃO NO FINAL DA TEMPORADA

Lave a máquina com cuidado. Substitua o óleo do motor e do cárter da caixa de velocidades. Limpe o filtro de ar. Lave e lubrifique a barra.

Se durante a temporada de trabalho alguma parte quebrar ou algum parafuso se soltar, este será o momento para fazer reparações necessárias.

Coloque duas tábuas de madeira embaixo das rodas. Nunca deixe a máquina no estábulo ou perto de produtos químicos, porque certas partes poderiam enferrujar.

CEIFEIRA GRILLO GF4

A Ceifeira **GRILLO GF4** "central", por ter um peso muito reduzido, é particularmente indicada para o trabalho em terrenos montuosos, onde se torna necessário um equipamento muito maleável.

A barra de ceifa está disponível em 10, 115 e 137 cm.

Estão disponíveis barras com 3 tipos diferentes de dentes:

- dentes com ponta (semidensos)
- dentes com ponta "MULCHING" TIROL
- dentes sem ponta "ESM".

A barra com dentes pontudos possui sapatas laterais. Nestas sapatas há patins que servem para regular a altura de corte.

Por outro lado, as barras com dentes ESM e MULCHING possuem dois patins intermediários para regular a altura de corte. Com este tipo de dente, é possível ceifar entre a erva já cortada sem que a lâmina fique presa.

Manutenção da barra de ceifa: lubrifique o bloco de movimento da lâmina a cada 4 horas de trabalho utilizando o lubrificador (fig. 8).

Mantenha a lâmina regulada ajustando os prendedores, que não devem ser demasiado apertados para bloquear a lâmina, mas nem permitir a esta um jogo excessivo em relação às chapas dos dentes. Para efectuar as regulações do prendedor para os dois tipos, desaperte os parafusos de bloqueio e atarraxe o parafuso de pressão do prendedor da quantidade necessária, conforme indicado na fig. 7 - 9 - 10.

Quando os prendedores da lâmina estiverem desgastados, será conveniente fazê-la sua substituição mesmo se ainda conseguirem exercer uma certa pressão.

Regule o jogo entre a lâmina e a faixa de consumo desapertando os parafusos que prendem os fixadores da faixa e movendo a faixa para frente até que fique apoiada contra a haste onde as secções da lâmina estão aparafusadas.

Torne a bloquear os prendedores da faixa.

Para desmontar a lâmina, retire o engate da lâmina desmontando os parafusos e desenfile a lâmina. Após a sucessiva montagem da lâmina, preste atenção em apertar bem os parafusos de fixação do engate.

Sempre utilize lâminas bem afiadas; a máquina ficará submetida a um menor esforço, apresentando uma vida útil mais longa.

Após cada jornada de trabalho, lave a barra de ceifa removendo todos os resíduos de erva ou de terra; controle periodicamente se os parafusos estão bem apertados.

EQUIPAMENTOS

LIMPA-NEVE

Este equipamento (fig. 11) foi estudado especialmente para este tipo de máquina, demonstrando-se muito útil para remover a neve de praças, entradas de garagem, etc. É constituído por uma turbina, contida numa estrutura especial aberta na frente, que girando a um elevado regime de rotação, recolhe e expulsa a neve através de um tubo de lançamento com inclinação regulável. A neve pode ser jogada a uma distância de 8-10 m na direcção desejada (para a direita, para a esquerda ou para frente com todas as posições intermediárias). O limpa-neve é montado na flange de engate rápido para os equipamentos. A largura do limpa-neve é de 70 cm, sendo capaz de remover a neve até a uma altura máxima de 40 cm. Se a neve se apresentar demasiado molhada, recomenda-se manter a boca de lançamento virada para frente para evitar o risco de obstrução na saída. Os dois pequenos patins laterais devem ser regulados de forma que o equipamento passe rente ao terreno, se este for bem plano (estradas asfaltadas), ou para manter o limpa-neve elevado no caso de terrenos acidentados.

Manutenção: no final do trabalho, é sempre recomendável remover a neve que permanece no equipamento para evitar que, gelando, possa bloquear o rotor da turbina. Verifique frequentemente o nível de óleo na caixa central que contém o par coroa e pinhão. Se necessário, acrescente óleo para caixas de velocidade AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90 (de elevado rendimento).

CORTADOR DE GRAMA

O cortador de grama com lâmina rotativa para a ceifeira GF4 (fig. 12) foi projectado para a manutenção de parques e jardins onde, devido à sua vastidão, a utilização do cortador de gramas tradicional não é conveniente. De facto, a elevada potência disponível, juntamente com as rodas motrizes com 3 velocidades de trabalho, permitem trabalhar nas condições mais difíceis sem esforço para o operador e com uma notável economia de tempo. O cortador de grama é aplicado no engate para equipamentos da máquina. A transmissão do movimento à lâmina é obtida pela acção de um par de engrenagens cónicas. A lâmina possui uma posição livre para que com a sua inércia, não arraste a máquina consigo quando a embraiagem for engatada. A regulação da altura de corte é feita através do ajuste da posição das rodas dianteiras do cortador de grama, o que provoca uma variação da altura da lâmina em relação ao solo. Está disponível em duas versões: normal e com cesto recolhedor da grama.

Manutenção: mantenha a lâmina do cortador de grama sempre bem afiada: o corte será melhor e o motor será submetido a um menor esforço. Quando desmontar e tornar a montar a lâmina, aperte bem os dois parafusos de fixação. A cada 50 horas de trabalho, controle o nível de óleo na caixa de engrenagens retirando a tampa situada na parte superior da caixa e verificando se o nível do óleo chega pelo menos 50 mm do fio do orifício; se o nível for mais baixo, acrescente óleo para caixas de velocidade AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90. Substitua o óleo uma vez por ano.

ESPAÇADORES PARA RODAS

Servem para alargar a via e aumentar a estabilidade da máquina nos terrenos com inclinação transversal. Devem ser montados entre as rodas e os cubos das mesmas, para alargar a via de 6 cm em cada lado (fig. 13).

RODAS METÁLICAS COM GAIOLA ANTIPATINAGEM

Estas rodas demonstram-se particularmente úteis no trabalho em montanha. De facto, as travessas colocadas na circunferência e o anel exterior penetram no terreno, realizando um bom efeito de estabilidade da máquina no solo e permitindo o trabalho em inclinações superiores a 60° (fig. 14).

BARRA DE PROTECÇÃO LATERAL

Serve para impedir que a lâmina, saindo fora da área de acção da barra no seu curso de trabalho, possa se chocar com paredes ou provocar danos às plantas. Devem ser montadas nas extremidades da barra (fig. 15).

CARRO DE CEIFA

Este equipamento é útil para a ceifa de terrenos planos com o operador comodamente sentado. O suporte de fixação deve ser aplicado por baixo da caixa de velocidades, entre as 2 rodas motrizes.

ATENÇÃO! INSTRUÇÕES PARA OS MECÂNICOS

Se fizer a montagem desta máquina, lembre-se que para retirar o anel do rolamento de empuxo da rosca sem fim pela parte do motor, será preciso utilizar um equipamento especial, fornecido por nós.

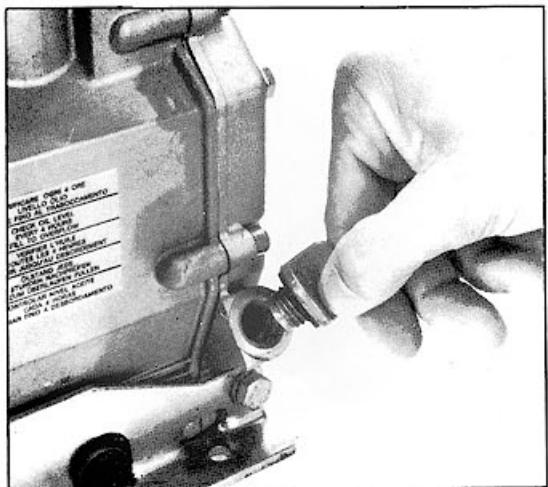


Fig. 3

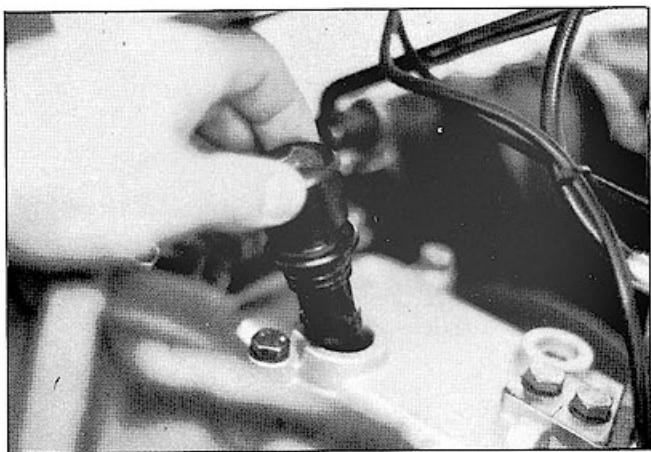


Fig. 4

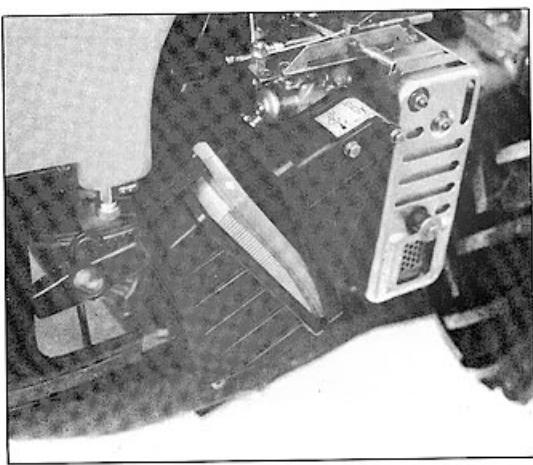


Fig. 5

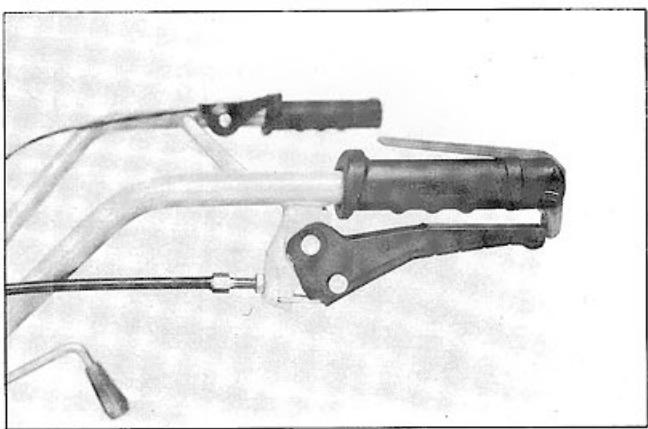


Fig. 6

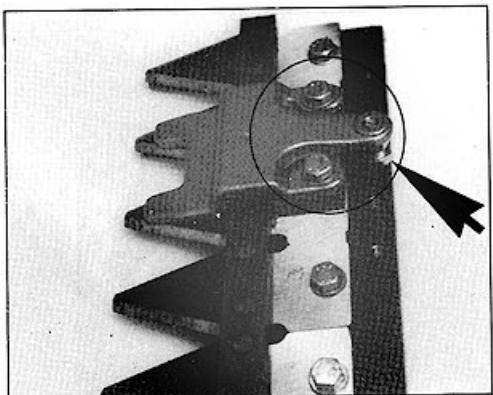


Fig. 7

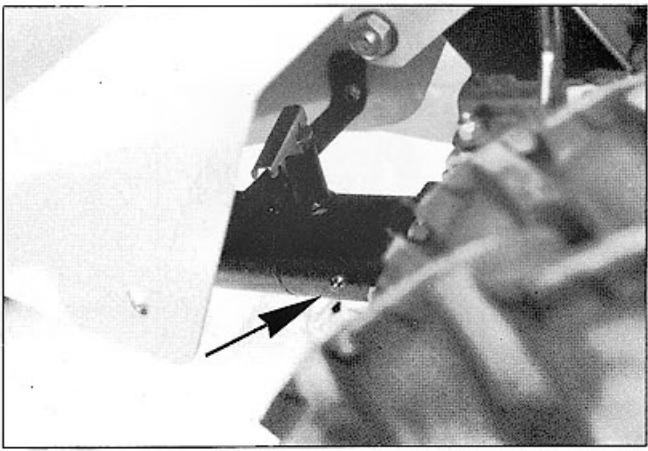


Fig. 8

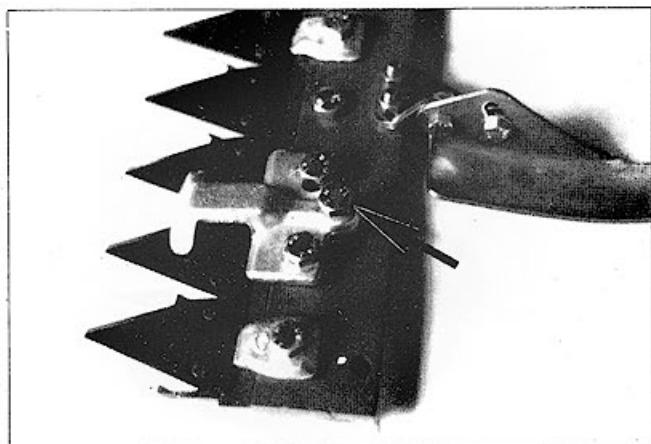


Fig. 9

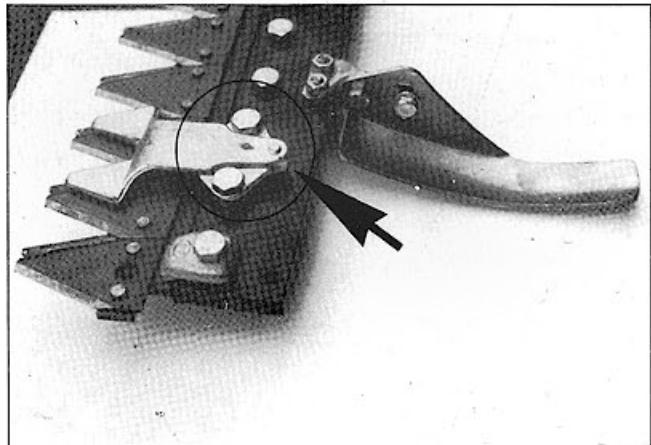


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12

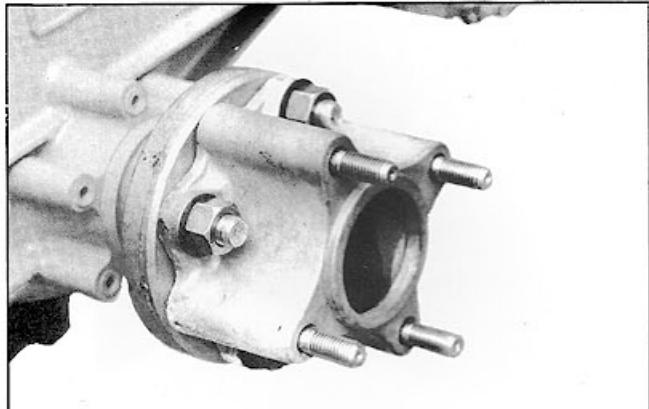


Fig. 13



Fig. 14

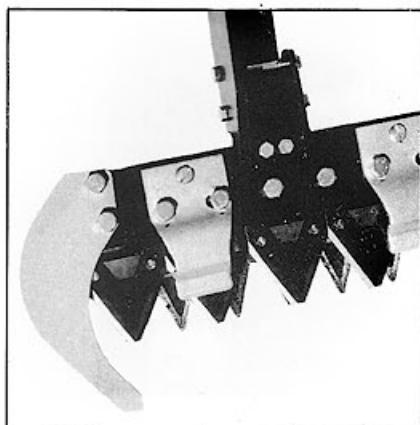


Fig. 15

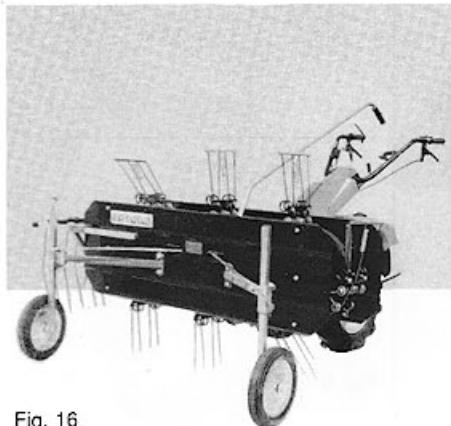


Fig. 16



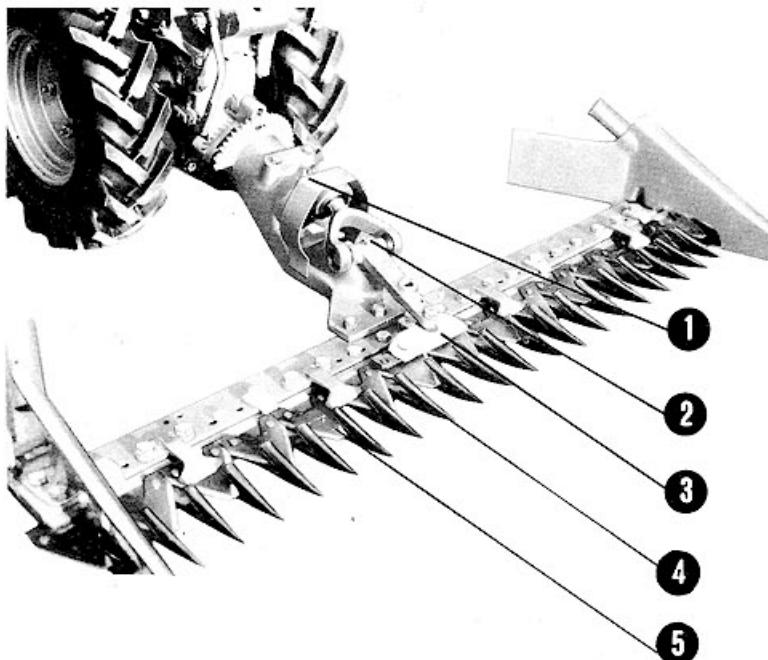
Fig. 17



Fig. 18

BARRA FALCIANTE NORMALE - NORMAL CUTTER BAR - BARRE DE COUPE NORMAL - MÄHWERK MIT UNIVERSALBALKEN - BARRA SEGADORA NORMAL - BARRA SEGADEIRA NORMAL

Για μια μεγάλη διάρκεια ζωής σας υπενθυμίζουμε τα εξής σημεία λίπανσης:



A LAVORO FINITO LA BARRA VA LAVATA E LUBRIFICATA!!

AFTER WORKING THE CUTTER BAR MUST BE WASHED AND GREASED!!

LETRAVAIL TERMINÉ LAVER ET GRAISSEZ LA BARRE DE COUPE!!

NACH DER ARBEIT REINIGEN UND FETTEN!!

A TRABAJO ACABADO, LA BARRA VA LAVADA Y LUBRICADA!!

NO FINAL DO TRABALHO A BARRA DEVE SER LAVADA E LUBRIFICADA!!

ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΚΑΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΡΑΒΔΟ

Se vuoi che ti duri a lungo ti ricordiamo i seguenti punti di lubrificazione:

- 1) Lubrificare ogni 50 ore con grasso;
- 2) Lubrificare ogni 8 ore con grasso;
- 3) Questo attacco lama va sostituito quando prende gioco (averne sempre di scorta, perchè è la salvezza della macchina);
- 4) I denti ed i premi-lama vanno controllati spesso e tenuti ben lubrificati;
- 5) La lama va lubrificata spesso con olio vecchio, recuperato dai cambi del motore.

If you want your cutter bar to last long remember the following lubrication nipples:

- 1) Lubricate every 50 hours with grease;
- 2) Lubricate every 8 hours with grease;
- 3) The blade coupling must be replaced when it gains too much clearance (always have some spare couplings because this can save your machine);
- 4) Fingers and ledger plates must be often checked and kept well lubricated;
- 5) The blade must be often lubricated. You can use old oil taken from engine oil changes.

- 1) Λιπαίνετε κάθε 50 ώρες με γράσο
- 2) Λιπαίνετε κάθε 8 ώρες με γράσο
- 3) Αυτός ο σύνδεσμος μαχαιριού πρέπει να αντικατασταθεί όταν αρχίσει να έχει τζόγο. (Να έχετε πάντα έναν εφεδρικό γιατί είναι η σωτηρία του μηχανήματος).
- 4) Οι λεπίδες και τα πλακίδια τριβής πρέπει να ελέγχονται συχνά και να λιπαίνονται.
- 5) Η λόγχη πρέπει να λιπαίνεται συχνά με χρησιμοποιημένο λάδι από τις αλλαγές λαδιών μηχανής.

Points de lubrification:

- 1) Lubrifier toutes les 50 heures avec de la graisse;
- 2) Lubrifier toutes les 8 heures avec de la graisse;
- 3) Cette attache-lame sera remplacée quand elle prend du jeu;
- 4) Les dents et la première lame seront contrôlées souvent et tenues bien lubrifiées;
- 5) La lame sera lubrifiée souvent avec de la vieille huile récupérée lors de la vidange du moteur.

Vergessen Sie nicht, die folgenden Stellen regelmäßig zu ölen:

- 1) Alle 50 Stunden nachfetten;
- 2) Alle 8 Stunden nachfetten;
- 3) Diese Messerkupplung muß ausgewechselt werden, sobald sie locker wird (Halten Sie immer Ersatzstücke bereit!);
- 4) Die Zähne und die Messerandrücker häufig kontrollieren und nachschmieren;
- 5) Das Messer oft mit altem Motoröl schmieren.

Si quieres que te dure mucho, te recordamos los siguientes puntos de lubricaciòn:

- 1) Lubricar cada 50 horas con graso;
- 2) Lubricar cada 8 horas con graso;
- 3) Esta conexión del peine va sustituida cuando toma holgura (tener siempre en provisión, porque es la salvaciòn de la maquina);
- 4) Los dientes y el aparato que empuja la palanca van controlados frecuentemente y tenidos bien lubricados;
- 5) El peine va lubricado frecuentemente con aceite viejo recuperado de los cambios del motor.

Se quiser que ela lhe dure muito tempo, lembramos-lhe os seguintes pontos de lubrificação:

- 1) Lubrifique com massa ao fim de cada 50 horas de trabalho;
- 2) Lubrifique com massa ao fim de cada 8 horas de trabalho;
- 3) Esta fixação da lâmina deve ser substituída quando ganha jogo (Tenha sempre algumas em armazém pois são a salvação da máquina);
- 4) É necessário controlar com muita assiduidade os dentes e os retentores das lâminas e mantê-los sempre bem lubrificados;
- 5) A lâmina deve ser lubrificada muitas vezes com o óleo velho que é recuperado das substituições feitas no motor.

BARRA FALCIANTE CON MANOVELLISMO A BAGNO D'OLIO

CUTTER BAR WITH OIL-IMMERSED CRANK MECHANISM

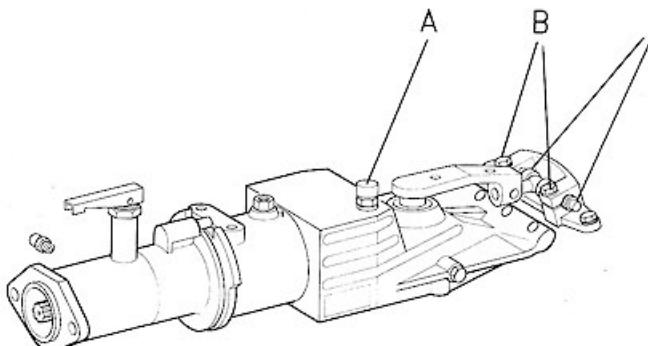
BARRE DE COUPE AVEC LE MÉCANISME A MANIVELLE DANS BAIN D'HUILE

MÄHBALKEN MIT KURBELTRIEB IM ÖLBAD

BARRA SEGADORA CON PALANCA EN BANO DE ACEITE

BARRA SEGADEIRA COM MECANISMO DE MANIVELA MERGULHADO EM ÓLEO

Για να διατηρήσετε την τέλεια απόδοση της χορτοκοπτικής ράβδου με γρανάζια σε λουτρό λαδιού ελέγχετε τα εξής:



Per mantenere in perfetta efficienza la barra falciante con manovellismo a bagno d'olio controllare quanto segue:

- 1) Livello olio ogni 20 ore svitando il tappo "A", utilizzare olio SAE 80W90;
- 2) Annullare eventuale gioco sulla testina di lama: allentare le viti "B" e avvitare le due viti "C". Riblocchare le viti "B". Lubrificare con grasso;
- 3) Registrare frequentemente i premilama che non devono essere tanto stretti da bloccare la lama ma nemmeno permettere un gioco eccessivo.

To keep the cutter bar with oil-immersed crank mechanism in perfect working order, proceed as follows:

- 1) Check the oil level every 20 hours, unscrewing the cap "A". Use SAE 80W90 oil;
- 2) Eliminate any backlash on the blade head: undo the screws "B" and tighten the two screws "C", then retighten screws "B". Grease;
- 3) Adjust the blade pressors frequently. They must not be so tight that they stop the blade moving, but nor must the backlash be excessive.

Pour faire en sorte que la barre de coupe avec le mécanisme à manivelle dans un bain d'huile maintienne une parfaite fiabilité, nous vous conseillons de contrôler:

- 1) Le niveau d'huile, toutes les 20 heures, en dévissant le bouchon "A". Utiliser de l'huile SAE 80W90;
- 2) Annuler éventuellement le jeu sur la tête de lame: desserrer les vis "B" et visser les deux vis "C". Bloquer à nouveau les vis "B". Lubrifier avec de la graisse;
- 3) Régler fréquemment les presse-lame qui ne doivent pas être serrés au point de bloquer la lame, mais qui ne doivent pas, non plus, permettre un jeu excessif.

Um den Mähbalken mit Kurbeltrieb im Ölbad stets in einwandfrei funktionstüchtigem Zustand zu erhalten, sind die folgenden Wartungsarbeiten erforderlich:

- 1) Alle 20 Stunden den Verschluß "A" ausschrauben, den Ölstand kontrollieren, und ggf. Öl SAE 80W90 nachfüllen;
- 2) Eventuell vorhandenes Spiel auf dem Messerkopf beseitigen: Die Schrauben "B" lockern, die zwei Schrauben "C" anziehen, und die Schrauben "B" wieder anziehen. Fettet;
- 3) Die Messerhalterungen regelmäßig kontrollieren und ggf. nachstellen. Sie dürfen weder so fest angezogen sein, daß das Messer blockiert wird, noch so locker, daß zu viel Spiel vorhanden ist.

Para mantener en perfecta eficiencia la barra segadora con palanca en bano de aceite, controlar cuanto sigue:

- 1) Nivel de aceite cada 20 horas, desatornillando el tapón "A"; utilizar aceite SAE 80W90;
- 2) Anular el posible juego sobre la cabecera del peine de siega: aflojar la tuerca "B" y enroscar las 2 tuercas "C". Rebloquear la tuerca "B". Lubricar con grasa;
- 3) Controlar frecuentemente los aparatos que comprimen el peine de siega que no deben ser tan estrechos de bloquearlo pero tampoco deben permitir un juego excesivo.

Para manter perfeitamente eficiente a barra segadeira com mecanismo de manivela mergulhado em óleo, controlar quanto segue:

- 1) O nível do óleo a cada 20 horas, desapertando a tampa "A". Utilize óleo SAE 80W90;
- 2) Anule o eventual jogo existente na cabeça da lâmina: Solte os parafusos "B" e atarraxe os dois parafusos "C". Bloqueie novamente os parafusos "B". Lubrifique com massa;
- 3) Regule os retentores de lâmina com frequência: eles não deverão estar tão apertados que bloqueiem a lâmina mas também não se deve permitir a presença de um jogo excessivo.

1) Τη στάθμη λαδιού κάθε 20 ώρες ξεβιδώνοντας την τάπα (Α). Χρησιμοποιείτε λάδι SAE 80W 90.

2) Μηδενίστε το ενδεχόμενο διάκενο (τζόγο) στην κεφαλή της λόγχης: χαλαρώστε τις βίδες Β και βιδώστε τις δύο βίδες Σ. Ξαναβιδώστε τις βίδες Β. Λιπάνετε με γράσο.

3) Ρυθμίζετε συχνά τα πλακίδια τριβής που δεν πρέπει να είναι πολύ εσφαρμοστά ώστε να μπλοκάρουν το μαχαίρι αλλά ούτε να επιτρέπουν έναν υπερβολικό τζόγο.

RILIEVO DEI LIVELLI DI RUMOROSITÀ

La rumorosità della macchina è stata rilevata secondo la norma EN 709 dall'Istituto di Meccanica Agraria dell'Università degli Studi di Bologna.

Per il rilievo dei livelli di rumorosità è stato impiegato un misuratore Brüel & Kjær 2231, Ser. No. 1178097, conforme alle IEC804, IEC651-11, ANSI S1.4-1983, ed un microfono B&K 4133, conforme alla IEC651.

Il rilievo dei livelli di rumorosità è stato eseguito in area libera da ostacoli per un raggio di almeno 20 m. e con motore alla temperatura di regime.

Per quanto segue ci si riferisce alla proposta CEE PrEN 1553: 1994-annesso B.

Pressione ambiente 760 mmHg;

Temperatura 3°C;

Umidità relativa 85%;

Velocità del vento inferiore a 0.5m/s, (e quindi la costante di correzione dovuta al rumore di fondo vale 0).

GRILLO GF4		<i>Regime di rotazione del Motore 3060 giri/min (lato più rumoroso S)</i>	
<i>Livello equivalente di pressione acustica nella posizione del pilota [dB (A)]</i>			
1)	2)	3)	<i>media convenzionale</i>
86.9	87.2	87.3	87.2

RILIEVO DEI LIVELLI DI VIBRAZIONE

Il rilievo dei livelli di vibrazione è stato effettuato dall'Istituto di Meccanica Agraria dell'Università degli Studi di Bologna secondo la proposta CEE PrEN 709; 1994 ed alla norma EN 1033.

I valori dell'accelerazione media ponderata alla mano secondo le norme ISO sono riportati nella tabella seguente.

Condizioni ambientali:

Pressione ambiente 770 mmHg;

Temperatura 11°C;

Umidità relativa 92%.

Motofalciatrice GF4		a_{hw} [m/s²]
<i>Velocità di rotazione del motore: 3600 rpm numinali a vuoto, e 3060 rpm durante la prova.</i>		
Dir. di avanzamento		0.9
Dir. trasversale		1.6
Dir. Verticale		2.7
a_{eq}		3.2

RILIEVI RELATIVI ALLA STABILITÀ DELLE MACCHINE

LARGHEZZA mm. 255 - 445	ANGOLO DI RIBALTIMENTO 27 - 34	PNEUMATICI 4.00-8
--	---	------------------------------



47521 CESENA (ITALY) - Via Cervese 1701
Tel. 0547/633111 (centralino) - Fax 0547/384222 - 0547/632011
Internet: www.grillospa.it - E-mail: [grillo@grilospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)